

PRIES : Ocherm ! alwerm vuur erberm....  
44 tsents (oane drinkjeld)



Liefblad va Zieng Hoeëgheed "LAUR I"  
Prins Karneval 1962 va Kirchroa

Oesjejeëve durch der Kirchröatsjer Vasteloavends-Verain  
"Alaaf Kirchroa 1936"

26e JOARGANK  
VASTELOAVEND 1962  
4 - 5 en 6 MEETS

Um Nujoar, va jiddes joar  
weëd vrisj en kloar  
Inne nuïe Prins bij os jeboare.  
Op deë daag kunt werm 'n laach  
vuur der vermaach,  
Dem Kirchroa weëd besjoare.

An Zieng Hoeëgheed  
"Laur I"

Mit aofe erm bis Doe bij os emfangen,  
Wie's Doe als Prins vools oessen LOËËT;  
Durch dik en dun mit Diech weëd noe jejange,  
Vier laache os werm krank en doeëd.

Vier zalle os um vasteloavend vreuë,  
Wens Doe durchkweërs os jantse sjtad,  
Doe zals da jocks, vermaach en sjpas ronksjtreuë;  
Weë os nit kint, waant os in flat.

Alaaf zoen flat, wie Kirchroa da ka sjinge,  
Wo'a's Doe da has in heng 't hef,  
Mar och in heng de sjmik, zoeëwie de lienge,  
Wie's Doe versjtees dat oea de ef.

Mit LAURerboom vier Dienne troëen umjeëve;  
Vuur Diech, „LAUR I“, drijmoal ALAAF!  
Woabij mit PROOST! vier hoeëg 't jlaas opheëve,  
Wens Doe vuur Kirchroa hufs der sjtaaf.

Fr. Pl.



Zieng Hoeëgheed "LAUR I"

Hoeëg 't jlaas, Hoeëg der sjtaaf,  
Hoeëger nog Kirchroa Alaaf!



## EE WOAD VAN DER

*Burjemeester*

Foto Jo Pöttgens

Vier „LAUR I“, Prins Karneval 1962 va Kirchroa rieëte Os, op der dulper van de disjöariege vasteloavends-vierong, die op-e zondieg, der 4e meëts bij 't aafsjesse va 11 kamere va kaod i werm uverjeet, mit dis

**Proklamatsjoeën**

an Os leef Narre-volk:

1. Jidder volk kriet der vasteloavend dem 't weëd is; deë va Os is ee himmels-jesjenk;
2. Weë mit de Kirchröatsjer vasteloavends-vierong nit inversjtange is, weëd durch Os Prins-Jarde va Quinquagesima bies Eësjer-mitwoch in 't moezeijen in jespeerd. Vuur tsietverdriek ka me dou „mensj“ erjer diech nit' sjipille;
3. Weë doa-tjeénuver vuur dat volks-fesi vuur en vlam sjleet, kriet 11 % rabat op de kaaie- en jaas-rechnong;
4. De elf jhuitste verkljide op der vasteloavends-tsog, die durch ing jeheem jury weëde oesjezoët, krient ee ies ve elf tsents en ing vrijkaart vuurt kirnets-mondieg jants alling der vasteloavends-tsog tse kiekkie;
5. De vasteloavends-dag weëd a jidder bushalte ing fiette-boed jemaat. Zouw me durch der jroeësse tsouluof va bezukker ins op ing bus mosse wade, d broech me nit tse verhungere;
6. Tusje noabere en familië, die jtriet of krach hant, weëd um vasteloavend vrid of winniegsts waffensjitsjstand jesjlaosse. Me trakteert zich jejen-zaitieg op nonnevotse;
7. Va sjtuur weëd die daag nit jekald en zicher nit hinger 't sjtuur;
8. Weë als 50.000 inwoener va Kirchroa in 't trouw-buchs-je van der pap en de mam weëd jekniet, kriet inne kloneman in de sjtads-kluure — roëd en wies;
9. Went de luu van der drek Uuch dis daag inne plezerieje vasteloavend wunnsje, verjeëst da, dat 't koom Nuijar is jewee;
10. Vunf-en-tswantsieg joar jeli-jie trok der ieësje jroeëse vasteloavends-tsog durch Os sjtad. Denkt bij de kollek bij Ozze triomf-tsog an dat zilveren joebleijoem. Koffer en niekkel is vuurbij!
11. Went Uur in Os Prinse-joar Uuch ee drinkt, sjtoëest da aa mit:

**HOEËG 'T JLAAS — HOEËG DER SJTAAF,  
HOEËJER NOG — KIRCHROA ALAAF!!!**

Prinslieje Resiedents:  
**KIRCHROA-WEST**  
an Loët 117

*„LAUR I“*

## An Zieng Hoeëghed

**"JOEËHAN I"**

Prins  
Karneval  
1937  
va  
Kirchroa

DIPLO. ING.  
JOH. RUITERS



Foto Jo Pöttgens

**EX-HOEËGHEED!**

Als ieësje Prins has Doe jesjpild,  
Ee sjpel nit tse verjësse;  
Doe droogs ee mechtig woape-sjild,  
— Op Narre-troeën jezecsse —  
Woamit die volle woeëd kond jedoa  
Ziech endliech tse verheëve,  
Nit langer alzaitz blieve sjtoa  
In 't vasteloavends-leëve.

Deë oprof noom me ziech tser hats'  
Mit vreut, dat deë jeklonke,  
Den vasteloavend —inne sjats —  
Wuur deper nog jezonke:  
Zoeë deep, dat heë verloare woar,  
Wat vuur os volk wuor erg,  
Mar Dienne rof, dat is noe kloar,  
Braat hem werm op der berg.

Want jiddes joar noe weëd jievieërd,  
Drij daag on-ongerbroache,  
Weëds Doe mit reët doavuur je-ieërd;  
Doe has dat aa-jesjtaoche!  
Wate Doe als ieësje Prins jedoa,  
Doavuur mos me Diech prieze;  
Os jantse sjtad, jants Kirchroa,  
Diech dank doavuur bliet wieze.

Doe has jemaat, Doe has jeplaand,  
Der ieësje joehel-tsog,  
Doe has doamit der weëg jebaand,  
Deë niet mieë jeet tse broch.  
De vaan drum oes vuur „Joeëhan I“,  
Mit zilver noe je-isceerd;  
Doe kries nog ins ee bild i sjtee,  
Woa-op weëd in-jraveerd:

**VA NEER OF HOEËG KOMAAF  
RUFT MIT - „KIRCHROA ALAAF!“**

espé

*Ee woad van der Ieëre-Prezident*

Kirchroa maat ziech werm jereed um Vasteloavend tse viere.

Et vräud miech, dat der Kirchrötsjer Vasteloavend, noa vunf joar, werm ins ónger der tsepter van inne Prins oes Kirchroa-West jevierd weëd.

Dis joar zal Prins Laur I der Kirchrötsjer narresjataat rejeere. Höm zaan iech dank, dat Heé ht pinslech amt op zich hat wille neème. Bezoengesj dank iech der Heér en Mevrouw Kleijnen, dat zie honne zoeën in de jellejehed hont jesjteld um et kosbaar ambt van Kirchrötsjer Prins Karneval oes tse kónne uube.

Zónger twiefel wirkt óch noen werm et Kirchrötsjer vólk, sjpetsiel et Heidsjer vólk, sjpóntaan mit an der triejómtsòg van Zieng Hoeëghed óp vasteloavends-móndieg.

Et is mienne hatsenswónsj, dat der Kirchrötsjer Vasteloavend 1962 ee volksfeest weëd, woa Prins Laur I en ós sjtad Kirchroa mit sjtoots óp tservul kónne zieë.

Jidderinne, dée van ing jepasde vasteloavendsvierong hilt, wunsj iech an de drij dol daag veul sjpas.

Alaaf Kirchroa!

G. FRANTZEN

*Jeëre-president van der  
Kirchrötsjer Vasteloavends-verain*

*'t Prezidente woad.....*

*'t Sjunste op de welt  
Wat der Herjod hat jemaat,  
Dat is os Kirchroa  
Went 't zingt en laacht.*

Ummer nog sjipille os die rejele durch der kop en och de melodie dringt ziech bij os op, went vier kanne roffe:

Vräud uuch Narin en Narre va Kirchroa  
Der vasteloavend is werd doa!  
Vier sjunt werm op der dulper van de plezierigste tsiet van 't jantse joar.

Als prezident van der Kirchrötsjer Vasteloavends-Verain vräud iech miech die tsiet mit uuch alleneu tse kanne erleëve.

Sjtoots bin iech drop de laitong van de verain tse darve han, dée i Limburg hoeëg sjteet en ziech drop ka ruume inne van de hetste tse zieë.

Zoeë mos och Zeng Hoeëghed „LAUR I“, Prins Karneval 1962 va Kirchroa 't han zieë; wie Heé besjloos dat ambt op Ziech tse neème.

Woeënend op inne meter aafsjand van de jrens tusje Kirchroa en Heéle is Heé als „grensgeval“ in 'tsentroem van de Kirchrötsjer vasteloavends-vierong 1962 gewingd.

Vier zint Hem doavuur dankbaar, zoeëwie och Zieng leef eldere, der Heér en Mevrouw Kleijnen-Bollen, die, dat hant vier ongervonge, sjpontaan hön jesjedsde mitwirkong an der disjöariege vasteloavend in Kirchroa hant wille jeëve.

En dat wilt jet heesje! Den zie krient de kwiettong!!

Nog eëve en da werpe vier os in der joobel en roebel van der karneval 1962.

**NARINNE EN NARRE** — oes respect sjrief iech dat mit jroësse lettere — umdat iech dervan uvertsuugd bin, dat jidderinne der vasteloavend onger „LAUR I“ zal viere op ing maneere, wie die alling vuur Kirchroa is voetjelaat; dat wilt zaage op ing sjun, plezierie en ziech passende aad en wies, die os Eësjer-joosdieg jidderinne reët in de oge mos kanne don kiekke.

AN DE JEWEERE!!!

**JO GERARDS,**  
Prezident „Kirchrötsjer  
Vasteloavends-Verain.“

*Ee woad va absjieëd an ozze**sekreteér: FRIETS PLOUM**LEVE FRIETS*

Wie vier hoeëte dato doe als mietjelied van ozze Road van Elf bedankets, woare vier jesslaage!

Noa i 1936 mit ozze Ieëre-Prezident, der Heér Jeraad Frantzen en ozze vietse-prezident, der Heér Piet Schings, der sjtoës an de oprichtong van der Kirchrötsjer Vasteloavends-Verain tse han jejeëve, has doe al die stiet als sekreteér ozze verain jedeent.



En wie?

Op ing maneere, die diech nit jauw inne zal noadoë.

Nit alling in 't orjamiezere, 't i jouw bane bringe en hauwe van de Kirchrötsjer vasteloavends-vierong, mar och i woad en jesrif — denk mar an os tsiedonk — has doe de luu weul sjpas verzörgd.

Bij dienne besjloes mosse vier os neerleëje.  
't Is noen eemoal ing tsiet va komme en joa. Doe has jemint, dat die letste vuur diech doa is.

Dienne besjloes respektiere vier vuur diech en dieng familië.

Jleuf os, dat vier diech va hatse wunsje, dat Ozze Herjod diech nog veul jaore vuur Kirchroa maag behauwe; elsoch, dat vier hoffe, dat doe va hinger de „koeliesse“ os nog mennie jouwe wink zals jeëve.

Der weëg dems doe mit angere an de jongere jewieëze has, hat ziech als inne jouwe jetsœgd.

Mit ing feste hank zaage vier diech als mietjelied van ozze Road van Elf en als sekreteér ADIEË, woabij vier oes ee jediech va Jos. G. inkel rejèle uvverneéme en a diech opdraage:

Noe has doe 25 joar dan  
Dieng fliech jedoaa  
Als sekreteér en veraainsman,  
En al kries doe doavuur jing pangsie-  
joeën,  
Doava has doe jee leed,  
Den vier betsale diech mit der loeën,  
Der Friets noeëts tse verjéëse in  
ieëwiegeheet.

*DER ROAD VAN ELF*

**DINKT**

*bij de kollekte op zietsonge en bij der vasteloavends-tsog*

**AN DE ERME!!**



DE PRINS HEEFT EEN VERRASSING VOOR U

# ORANJEBOOM BETAALT UW CARNAVAL....

**WIN 100 GULDEN**

of één van de 20 andere prijzen!

*Goed kijken is winnen!* Kijk eerst naar de wagen met Prins Carnaval in zijn reuzen-bierglas. Vul dan snel op bijgaande bon in: *het juiste aantal glazen bier* (van 30 cl.) dat getapt kan worden uit het ORANJEBOOM-glas.

lever de ingevulde bon (één per deelnemer) uiterlijk op 7 maart in bij uw ORANJEBOOM-leverancier, waar u dit prijsvraag formulier ziet hangen.



Vul duidelijk in... knip uit en... win!

**UIT**

het reuzen-bierglas kunnen . . .  
 glazen bier van 30 cl.  
worden geschenken.

Naam: .....

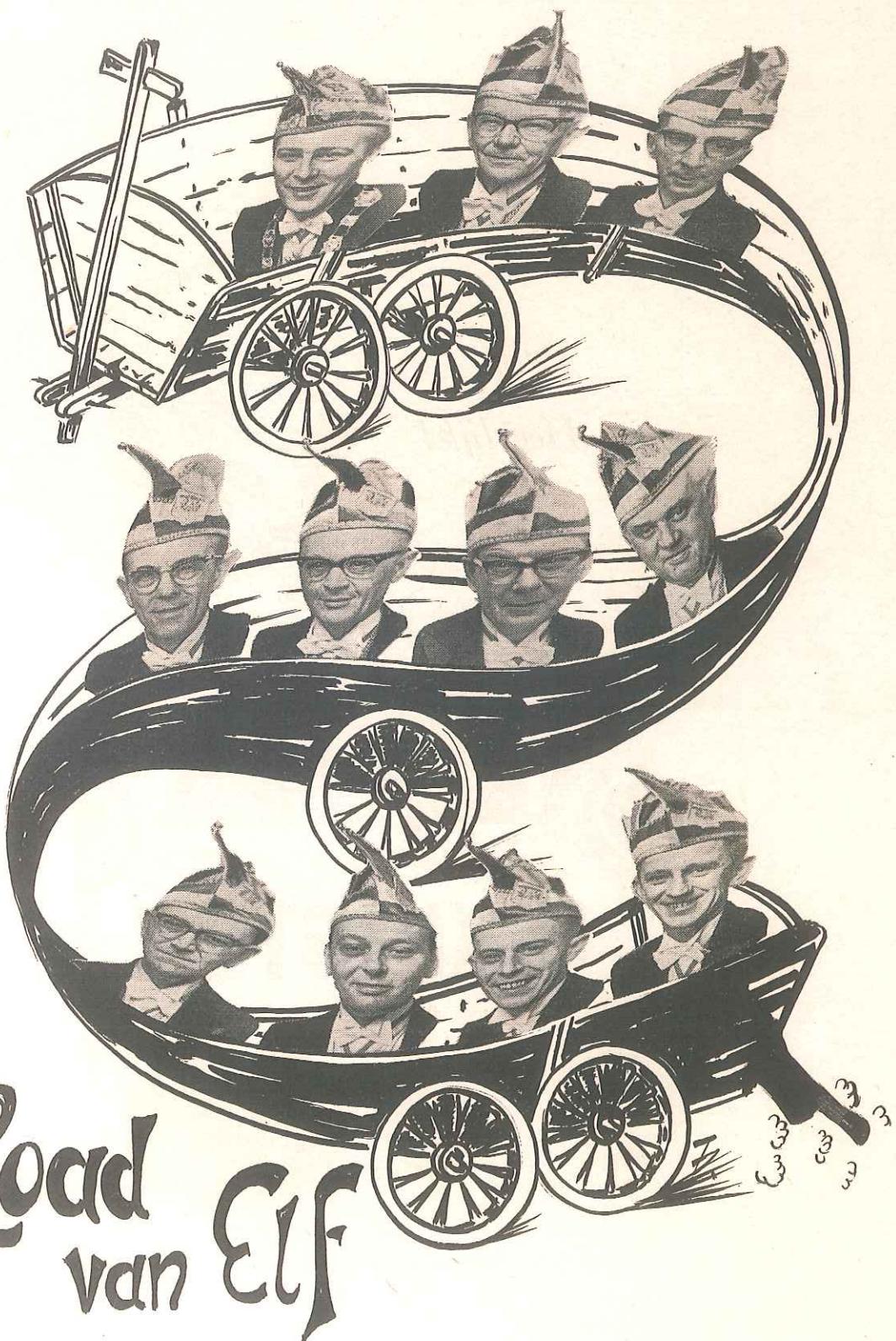
Adres: .....

Woonplaats: .....

uiterlijk 7 maart a.s. inleveren.

## Oranjeboom bier

... voor Carnaval-vierders met dorstige kelen!

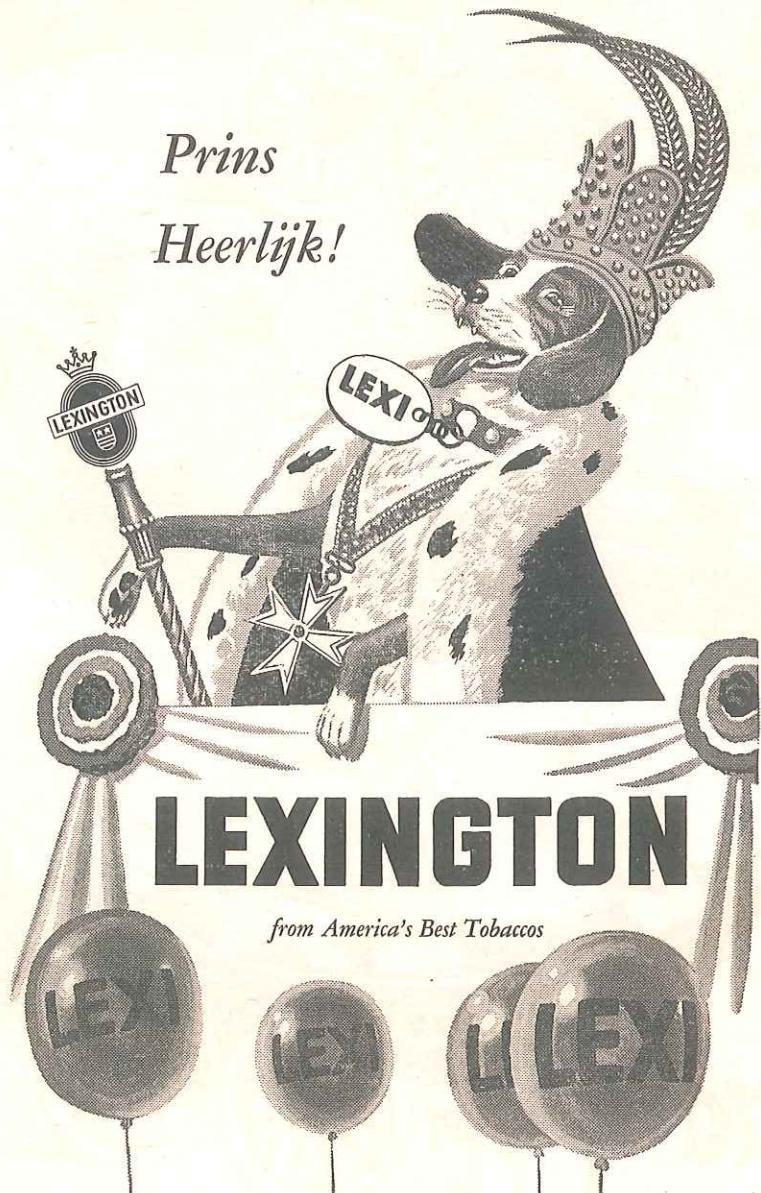


# Road van Elf

11 - 11 - 1961

J. Gerards, prezident; P. Schings, vietse-prezident, F. Ploum, sekreteér;  
M. Bindels, tsaalmeester; H. Scheeren; J. Debets; W. Ploum;  
M. Paffen; W. Buck; L. Buck en T. Bergstein.

*Prins  
Heerlijk!*



# LEXINGTON

*from America's Best Tobaccos*

*Dr Klooneman*

(Vastelavends-sjlaajjer 1962)

• KIRCHROA ALAAF •

*Marschtempo*

*Text en Muziek: J. BISCHOFF*

*S. Vers.*

*Kar-ne-val in 't blod. Kent hēe al jet va*  
*zoog noa nead-sjer oes. Nit lang, hēe hauw jet*

*Ziet-an song hoeët, Da zaat-e kot en jod: Han,*  
*der droad, He sjprooch al van ee hoes. Mar,*

*naach eiech doch 'ne klo-nene-val, Jet an-voos gesj dat vil kink be-*  
*koan de tsiet va kar-nene-val, Da an-voos gesj dat vil kink be-*

*nit. sjeet. En vong de naa mit nie-een lid-sje aa, Da*

*REFREIN*

*zong der Sjeng dat lid: Sjeng, don diech der*  
*wit val wie dat jeel: Sjeng, don diech der*

*kloon noen aa, 't Jeet drop aa, 't Jeet drop aa,*  
*Sjeng, don diech der kloon noen aa, 't Jeet, 't Jeet drop*

*1. 2. 3. FINE*

*Der kloneman*

Sjlaajjer 1962

Wöaëd en moeziëk: J. Bisschoff

't Sjenke zoos als klinge jong,  
 Der karneval in 't blod.  
 Went hēal al jet va zietsong hoeët,  
 Da zaat-e kot en jod:  
 Mam, maach miech doch inne kloneman,  
 Jet angeej wil iech nit.  
 En vong de mam mit nieëne aa,  
 Da zong der Sjeng dat lid:

Refreng: Sjeng, don diech der kloon noen aa,  
 't Jeet drop aa, 't jeet drop aa.  
 Sjeng don diech der kloon noen aa,  
 't Jeet, 't jeet drop aan.

Wie 't Sjenke doe jet jroeësser woeët,  
 En zoog noa mœdsjer oes.  
 Nit lang, hēe hauw jet an der droad,  
 Me sjprooch al uvver ee hoes.  
 Mar koam de tsiët va karneval,  
 Da wos dat kink besjeet,  
 't Zong der Sjeng dat lidsje vuur,  
 Uur wit wal wie dat jeet:

Refreng:  
 Luu maat uuch sjpas, luu maat uuch joeks,  
 En kiekt nit ummer zoeër  
 Zörkt dat uur durch 't léeve komt,  
 Nit mit ing loea in 't oeër.  
 Jet erne op tsiet, dat is joa jod,  
 Mar nit mit karneval,  
 Drum zingt noe wie der Sjeng dat deed,  
 Uur kent 't zicher al:

Refreng:

**VERVOLG****ING ZIETSONG**

Wie iech oes 't moezeijoem koam, sjtong doa ee  
 oad heér-sje an duur, deë zaat: iech wul ins jeér  
 jon kielke, mar iech reskeer 't nit. Iech zaan  
 jut rui-ieg kielke, 't is manjefiek. Doa hange  
 zicher tswantsieg oude meesters. Doe zeët deë:  
 dat is 't jraad wat iech ezoëjje vjeërliech ving,  
 iech bin, mot uur wisse, jepensieoneerd hoofd  
 der school.

Wat hat me doch ondankbaar luu. Jister sjtong  
 iech oppen sjtos. Op eemoal vingt innen auto,  
 deë ee paar meter va miech aafsjtong, van al-  
 ling tse lofe. Iech denk, dat jeéve onjlukker. Iech  
 ries de duur op; sjpring hinger 't sjtuur en trek  
 de prem vas. Trektemang huit miechinne in  
 der nak en brult: blet mit dieng knoevele van  
 die prem aaf, jekke sjauter, iech bin mienne  
 waan an 't aaduië.

Mar leef luu, iech mos worm joa. Iech blief nit  
 jeér tse lang hij sjtoa. Angesj weëd 't vuur 't  
 danse tse sjpieë. Drum jon iech voet; zaan uuch  
 adieë. Alaa!

De buutte-reëd is ee jroeës sukses. Der prezien-  
 dent zeët dan och: „Leve Sjeng, vier danke diech  
 vuur dieng sjun buutte-reëd. An der applaus  
 haste wal jehoeëd, dat ze bij de luu hij in der  
 sjimaach is jevelle. Hoeëgheed, darf iech diech  
 verzuukke deë flabbinoes tse dekorere mit dien-  
 ne hoes-orde“.

Went der Sjeng aafmasjeerd is, vingt 't danse aa.  
 Doa-tusje durch is nog in verlozoeng mit sjun  
 prieze. Der Albeët sjleet jinne dans uvver. Jid-  
 des mœdsje wilt natuurliech ins jeér mit der  
 Prins danse. Went inne sjtoots is, da is 't der  
 Joep. Heë zeët an der Dieseljsroetens Hain, deë  
 neëver hem an der elve-roads dusj zist: „Der  
 Albeët is inne Kasanova“. Doe zeët deë: „Doe  
 bis jek, iech han ummer jemint, dat heë lieër-  
 huiler oppen koel woar“.

's Anderdaags sjteet ee jroeës artiekel uvver de  
 priema zietsong van der noabersjafs-verain  
 „V.V.O.P.“ in de tsiedonk. Ooch sjteet ing foto  
 van der Albeët drin. Ze hauwe evvel lang mosse  
 zulke, ieër ze die hauwe vonge. Den jister zint  
 i Zuud-Limburg mar eëve tswantsieg nui prins  
 proklameerd woeëde. Went dat ezoëd durch jeet  
 en jiddes joar zoen heëd prinsje derbij kunt, da  
 jeet der jantse respek vuur de prinsje noa de  
 knoppe. Den da zaage ze: I Limburg sjtreut me  
 mit de prinsje der verke!

**JEELKA =**  
 (Inne Buutte-reëdner van der Kirchr. Vast. Verain)  
 (Oes 't Pers. blad „De Mijn“ van „Laura en Julia“)



*Ing Prinslieche Friezoer  
Bij Uur vasteloavends-mantoer*

# Salon Pé Quaedvlieg

Zonsjtroas 73

Telefoon 3402

Wea jeer jemuutliech hat 't Hoes  
Zukt ziech hij os de Meubele oes  
I jidder sjiel, vuur jidder sjmaach  
Wead in os werksjatd jet jemaat.

**JOS KEULEN**

Bouw- en Meubelsjrienerij  
Jesjeft-sinrichtonge

A-JEN ENG 93 Tel. 2512 KIRCHROA

Vier hant jinne poetes en jing tsiejare  
Waal alle jemus en kolonialewaare  
Klumpsjere, sjokolaad, priema jewent  
en jeave op alle „Klim op”-artikele  
10 procent.

VITA en HERO DIEPVRIES

**JAC. MOORS**

Zelfbedeening

HOOTSSJTROAS 26 KIRCHROA

**BLIET JONK**  
**LEAF LANG**

EAST OS PRIEMA EN  
JEZONK BROED

Broedfabriek

„HET ANKER” N.V.

PANNESHEIDERSJTROAS 31  
OPPEN BLIEËRHEI

**BUCO n.v.**

Drink milliech va os,  
Os aier, botter, kieës is jenos  
Doava blijs doe jonk  
En loeter kearjezonk

HET MELKHUIS

**J. de Faber**

ORANJESJTROAS 5 Tel. 2182

**Een waarborg voor pasvorm kwaliteit afwerking**

**J. PREVOO**  
KERKRÄDE  
Gedipl. Opticien  
Hoofsjtroas 15

Vuur NIEËN- en SJTRIKMASJIENGER  
is en bliet 't bestte adres

**CORDEWENER**  
HOOFSJTR. 39 Tel. 2054 KIRCHROA  
Jruuëtsje oeswaal in de bestste merke

Vuur BROËD, JEBEKS en POEFELE  
va 't ôd bekankd adres

**Gebr. Sijben**

KOUWSJATS KIRCHROA

**A. Hanneman**

LEAVENSMIDDELBEDRIEF  
Priema sorteerong Sjokolaad en  
Tsokerwerk

BLIEËRHEIDERSJTROAS 89 Kirchroa

Wat han iech diech jezaat  
bij der HUB. SCHINGS op der Maat  
Kries doe TESJE en SJONG  
Vuur Kink, Daam en Hear  
Loeter priesweat en priema lear

**Hub. Schins**

SJONGSJESJEF MAAT 35

Vuur KO A L E van de HOLLENDSJE  
KOEL noa

**Gebr. Ploum**

HOOTSSJTROAS 47 KIRCHROA  
Tel. 2266

Ooch um VASTELOAVEND jet fains  
BANKETBAKKERIJ  
LUNCHROOM

**JANSSEN-PREVOO**

KIRCHROA Tel. 2153 MAAT 5

VASTELOAVEND  
oppene BLIEËRHEI  
DREI DAAG SJPAS en TROEBEL  
bij der

**KLUYTMANS KAREL**

BLIEËRHEIDERSJTROAS 145

Mit inne feste paaf, Kirchroa Alaaf  
Zoeë junt vuur mit jouwe zin

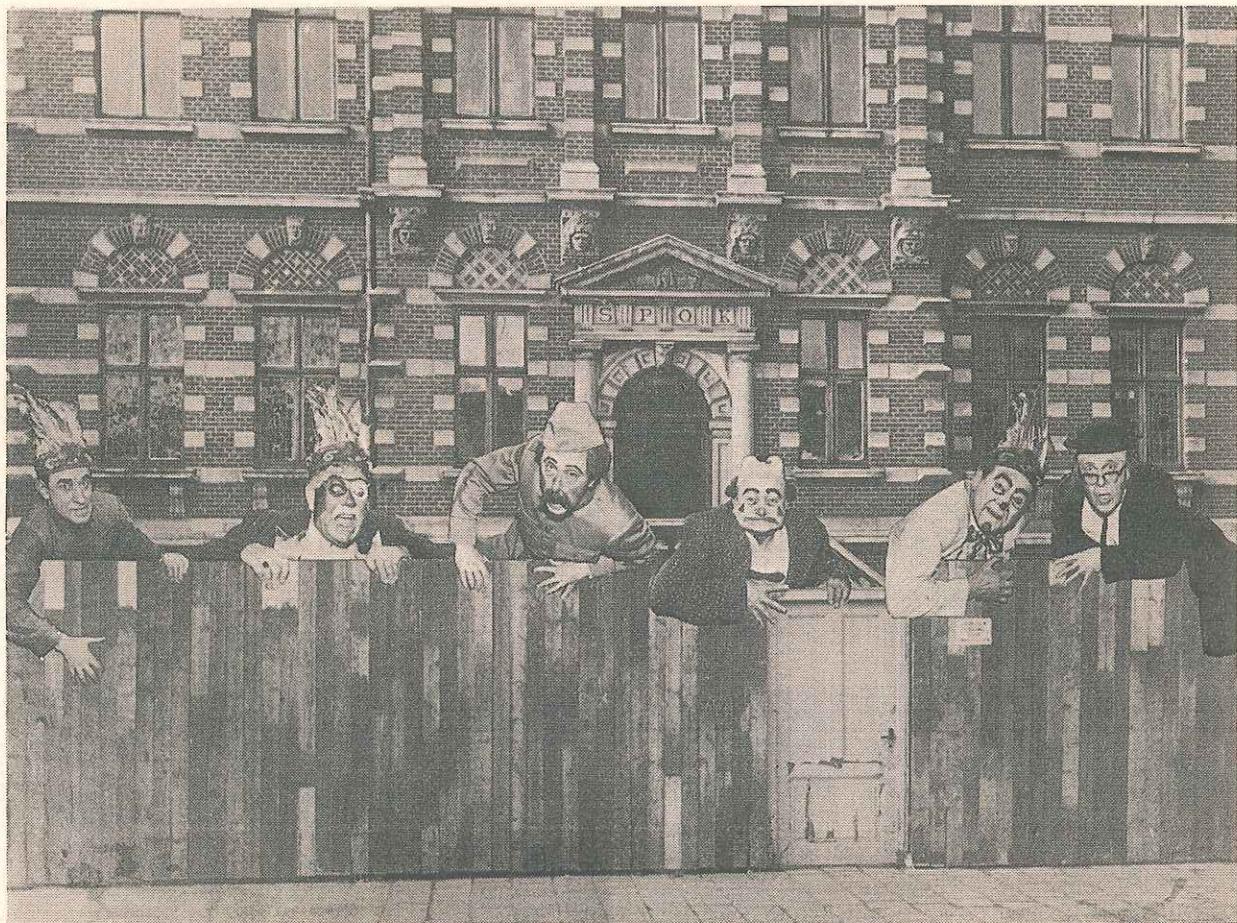
Noa der Vastevoend erin.

Mer de wesj bringe vier wie 't loeter woar,  
Woa vier ze tseruk krieje wie der sjnej  
ezoeë kloar.

STOOMWESJERIJ

**MASSOP N.V.**

BOSVELDSJTROAS 38 OPPEN BLIEËRHEI TELEFOON 2910



OESJEBRAOCHE.....!

Foto Jo Pöttgens

# W.I.E.T.S.E

## E. H. B. O.-KOERSOES.

Vroag: „Wat deed me mit inne deē innē zonne-sjich hat krije-e?”  
Antwoad: „Me leet hem in der sjatte en maat hem da koad.”

\*

## BIJ DE TSOLDATE.

Op ee maneuer kommanderet der majoeér: „Geef vuur!” Doe bin iech op hem aa jeloose en han hem ee duuës-je sjweëjle jejeëve. „Uitskuiken”, zaat deē doe.

\*

Bij innē dokter koam innē um ziech tse losse ongeruzukke. Wie der dokter hem ongerozeet hauw, sjreef heé hem ee retsep oes en zeët: „Noa jidder moal-tsiet tswai van die pielle sjlikke.” „Wat?”, zeët der man, deē sjleët hoeët. „Noa jidder moal-tsiet tswai pielle neême”, sjrajet der dokter doe. Der man trok an de sjouwre. Doe sjreef der dokter op ee papier: Noa jidder moal-tsiet tswai pielle. Jods-jetrui zeët der man: „Dokter, leest miech dat ins vuur, iech han der bril verjeësse.”

\*

In ing wieët-sjaf zitze t'r tswai, die ziech sjienbaar verveële. Doe kiekt innē um en zeët: „Doa hinge zits och die vadder.” „Jank jek, dat besjeet nit, mie vadder is doëd!” Doe sjreef heé nogins um en zeët: „Wie heé beweëgt ziech doch!”

\*

Inne beklaagde kunt an 't jerich mit in ing hanf innē joemmie-knuppel en in de anger 't broësmets.

„Wat zit our va zinnens?”, vroaget der richter. „Inne advokaat koeët iech nit betsale, doarum daat iech, da zels doe, diech mar velver verdeidejel!”, woar 't antwoad.

BEZUKKER: „Madam, is der man hij?”

MADAM: „Nee, deē likt i bed.”

BEZUKKER: „Is heé da krant?”

MADAM: „Nee, iech bin hem de boks an 't op-sjtricke.”

Um Krismes kroog iech ing wasser-diechte arm-band-oër.

Iech zaan: „woarum is dat „wasser-diecht”, nuuedieg?”

Doe zeët mieng vrouw: „Die kanste bij 't sjpeule aa-losse.”

SJENG: „Zaag Joep, kens doe der Barbier va Sevilla?”

JOEP: „Woa zouw iech dam va kenne; iech sjier miech zelver.”

JUUPJE: „Pap, wat wilt dat zaage, tsiet is jelde?”

PAP: „Dat wilt zaage, dat me op ing rechnong der dateoem mit mos optselle.”

MEESTER: „Kris-je, kans doe miech zaage, weë den Kolumbus woar?”

KRIS-JE: „Inne Oeësterhaas, den ze zaage doch 't ai va Kolumbus”.

MEESTER: „Inne oeësterhaas? Dat versjton iech nit?”

KRIS-JE: „Iech verjeës miech meester, iech mein ing tsao hon!”

Inne van Jraad vroaget woa de nui pos oppen Hei loog. Doe woët hem jeantwoad: „So weit die Füsse tragen! Went our oppen Kalhei an Loeët of op der Sjataat wont, is 't eëve wiet”.

MAN: „Die poeffe en pladke hat 't zoeë wiet braat, dat vier an 't jerich mosse komme.”

VRAUW: „Ujazes kinger! da mos iech onbedingt ee nui kleed han!”

1e PAP: „Iech han e zondieg innē va mieng jonge vuur sjtroaf jee zondes-jeld jejeëve.”

2e PAP: „Dat reskeer iech miech nit; den deē va miech is der intsieje heem, deē der televisie ka aa-zetse.”

In ing wieëtsjaf sjteet innē volle an tieëk dam waar inne jölle oppen eëd jevalle.

„Woorum raafs doe dem nit op?”, vroaget der wieët.

Doe zeët deē volle: „Iech bin jek, wen iech dat don, da vilt miech besjint vuur tsing jölle oes-sene monk....!”

TRIENA: „Vier woare der vurrieje zommer an de Reviera. Doa is 't 't jantse joar ummer sjun weer.”

BIELLA: „Wie, woa kalle de luu dan doa uvver?”

KOMMISSAAR: „En wat dut our went our urjens innē jroeësse volks-oploof oezzere mot don jon?”

POLLIES: „Da jon iech mit de kap ronk!”

MAN: „Kuuëte vier och mar an innē televisie komme.”

VRAUW: „Krient vier! Vier foësje os innē mond langs de abtsalong van der weësji-masjieng, van der radio, van der keul-sjrank, van der sjof-zuiker en van der nieën-masjieng; vier sjlunt nog ins der belcker, der sjlechter en der milchsmans uvver en dan hant vier vuur der aavank van innē televisie.”

**ALAAF OP HOEËGE TOEËN - DEN KIRCHROA SJPANT DE KROËN**



BROODFABRIEK en PATISSERIE

**„DE KROON“**  
LOUIS KUYPERS

Hoofsjtros 10 — Telefoon 2016

EJAAL WATS DOE HAN MOTS

**„De Meikers“**  
VUUR JET JOTS  
HOOFSJTROS 17 KIRCHROA

Drogerie „DE EECH“

Loeter et bestte adres vuur alle:  
Drogerijen  
Chemikaliesen  
Byouterieën en  
Toiletartikelen  
BLIEëRHEIDERSJTR. 100 Tel. 2272  
KIRCHROA

KRIET UUR ING NUI WOEëNONG?

Vier beleaje Uung jebönnner en trappe,  
hange Uuch jlaas- en uverjardieng op.  
Fachmännisj en jauw  
Zieër jroeësse oeswaal  
Sjerpe prieze.

DE JEMUUTLIECHE BAR

**KARLO-BAR**

Brands Bier Volledige Vergunning

SJEVEEMET ST. PIETERSJTR. 28  
Tel. 3650



Garantie-merk  
van echt Pas-  
Aan Porselein  
(onder elk stuk)  
Verkrijgbaar bij:

**Jos Römgens**

HOOFDSTRAAT 29 KERKRADE

ALAAF! ALAAF! DER KARNEVAL!  
Op de daag va sjpas en lol,  
Dan trukt me ziech et paekje aa.  
En jeat da maar op hol!  
's Aajewieze adres vuur Karnavals-  
kostuums, pruuke, maskes en hôd enz.

is en blyt

**Jos. Buck-Renkens**  
A-jen ENG 36 Tel. 2118 Kirchroa

Wea jear ee jed sjtuk vleesj wilt easse  
Dea darf nit os adres verjeasse

**SLAGERIJ WIERTZ**  
Hoofstros 77 - Telefoon 2510

Vuur jesjmak en priema waar  
Sjtunt vier in, al basjt de baar

Bij der FRENS doa is 't jot,  
Jinne kunt doa jet tse kot.  
Priema drank en vuul moeziek  
Of doe alling bis of mit ing kliek

**Café „Sjtad Kirchroa“**  
**Fr. WÖLFE-WOUTERS**  
HOOFSJTROS KIRCHROA

Joe-ja, Joe-ja Karneval  
Bij der KLOËËTE JOEP is BAL  
Alle DREIJ die JEKKÉ DAAG  
Is doa sjpas en dans en laach.

**Café J. KLOTH**  
Sjeveemetsjtros 68 Tel. 2695  
SJEVEEMET PRIMA ORKEST

Vuur inne sjunne NUIE SJONG  
of e PAAR SJLOEBBE  
sjeet bekant

**Fa. H. Augenbroe**  
KIPSJTROS 89 KIRCHROA  
Tel. 2680  
Ooch vuur alle REPERATOËRE

Wasserlaitong en ooch jaas,  
Doarin zint vuur 'n jroeësse baas,  
Mer vier helpe uch eave jear,  
Mit alle tsoate „sanitair“.

**Nic. Ploum-Gillessen**  
KIRCHROA ORANJESJTROS 18

DREI JEKKÉ DAAG

Va dolheid en vermaag  
Jemuutliech en sjun  
Komt ins erum.  
Ee dens-je maage  
Hatsliech ins laache  
En imme jouwe drank  
Dat is joa bekant.  
Vier laade Uuch vrundliech in  
Zit nit bluuni en komt ins erin.

CAFÉ en DANSZAAL

**Wed. J. Sporken**

Um Vastelavend sjpilt bij os 't Orkest:  
DE PHILOMENA-BOYS  
(8 personen)

Der sjtop der van aaf  
Kirchroa Alaaaf

Vroagt **FRAMA'S** Sinaasvruchten limonaad



Ins jepreukt Loeter jevroagt

Wat Frama maat  
Dat sjmaat

INNE PRINSLIEJE DRANK

**Vruchtendranken-industrie Fa. J. J. HANSEN** Nullanderstraat 59 - Kerkrade  
Tevens Hoofdagentschap Brand's Bieren Telefoon 2000

## Hoeëg-lid van der Hofnar op Zieng Hoeëgheed „LAUR I“



Foto Jo Pöttgens

Went Kirchroa wurpt zich in de front  
Um karneval tse vieëre,  
Is dat vuur miech de sjunste sjtond;  
Der Prins kan iech da ieëre.

Da dans iech, sjpring iech en iech zing,  
Wie inne meester-zenger;  
Al wuuér iech op mie kop-alling,  
'n Intsele aintsel-jenger.

Iech bin da jek, oes rand en hand;  
Iech zing op hoeëge toeën,  
Als dolste oes Zie Prinse-land  
Sjpring iech um Zienne troeën.

Mar wat iech zing, och vroagt dat nit;  
Doavan weest Heë besjeet;  
't Is ee jauchsend prinselid,  
Wat mienne Prins versjeet.

't Kunt jet dri va jlaas en sjtaaf,  
Die Heë os hoeëg deed heëve,  
En hoeëger nog os sjtad - Alaaif!  
Der Prins va miech zal leëve!

NIEK PLOUM  
(Hofnar)

## W.\*I.\*E.\*T.\*S.\*E

Inne sjnieder: „'t Kunt nog ezoeë-wiet, dat vier  
alling 's miswchs wirke".

Aasjtricher: „Doch zicher nit jidder mitwoch!?"

\*

Hannes: „Mieng vrouw is ezoeë fliessieg, die is  
wen iech sjpieë noa heem kom, nog ummer  
an 't sjpeule of hat winniegstens nog der  
sjottels-plak in heng."

\*

Dokter: „'t Bestie vuur uuch vuur, dat uur 't  
drinke dra jeuft."

Patsient: „Vuurinne verzoafe keëmer, wie iech  
is 't bestie sjie jed. Zaat miech livver 't  
twaid-betste!"

\*

Vrouw Klaaf: „Mieng leef vrouw Klöp, hauwt  
dat kink doch nit ezoeë; ee wieëtsje va veer  
joar."

Vrouw Klöp: „Zouw me ze dem nit mosse sjawa-  
me? De B.B. van der fielm kent 't; mar a-a  
zaage nit!"

\*

Joep: „Jraad hauw iech 't nog op de lippe en  
noen bin iech 't kwiet."

Sjeng: „Da denk ins deep noa, da vilt 't diech  
zicher werm in."

Joep: „Dat kan nit. 't Woar ee tsiejare-sjtum-  
melsje."

\*

Inne honks-liebhaber: „Iech zaan diech, dat 't  
hong jeëve, die zint nog sjlauwer wie de  
luu."

Inne angere: „Zoeë han iech ooch ooch inné!"

\*

Dokter: „Kolleeg, doa han iech inne veer mond  
behandeld op jeël verf en noen sjelt ziech  
eroes, dat 't inne Sjinees is."

\*

Verlofe?

In nui sjtros mit alles de nemlieje hoeëg  
hoezer, wos iech nit mieë wo aich waor. Iech  
sjellet doarum urjens um der weëg tse vroage.

Drij tswers-jer knebbele zich druvver, weë der  
klingste pap hauw.  
Der ieësite zeët: „Deë va miech koeët mit der  
tsielender op onger der dusj durch joa."  
Der tswaide: „Wat zouw dat? Der mienne ezoeë-  
jaar mit der tsielender op onger inne sjtold  
durch".

Doe zeët der drijde: „Deë va miech is bij 't el-  
bere plukke van de ledder jeavalle. Heë woar  
doeëd. Ze hant hem in ee sjweëjels-duuësje be-  
drave."

\*

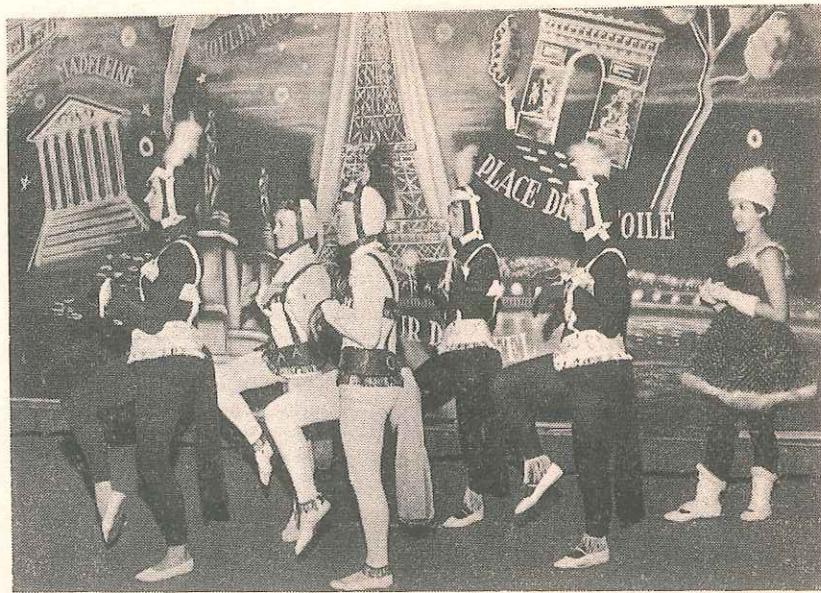
Fieng: „Doe muëts ins wisse wat ee leed iech  
han. Iech han miech doks jantse nate zat  
jekreësje."

Marie: „Oh, doavuur koams doe uvver daag um-  
mer bij miech eïsse."

\*

Frens-je: „Pap, wat wilt dat zaage wentinne  
blot hat?"

Pat: „Dat heë ink jezoafe hat of dat heë verjift  
is."



't „RODERLAND-BALLET“ bij der jrandieoze tsirkes-nommer.

Foto Jo Pöttgens

EE jod jlaas beer en druupje,  
Sjud mit plezeer 't Juupje;  
Jeet doarum nit va monk tsouw monk,  
„n Vrisje dronk, dea hilt jezonk".

Hat uur ing jroeëse fesliechheet,  
Ooch doavuur weest hea wal besjeet;  
Hea zörgt da vuur ee fain dienee,  
Vroagt dat mar ins a Prins „FRIETS I"

Inne flap, räuber, oad wief, ejaal wat  
besjeet  
Is vuur der Hain ing klengigheid  
Sjmenkt intsel, jroeppe of inn verain  
Doarum: de Vasteloavends-daag alle-  
mood noot der Hain.

DAMES- en HERENKAPSALONS

**H. PAFFEN**

Toneelkapper — Parfumerieën

POSTSJTRAS 5 Tel. 2443

KARNAVALSKOSTUUMS  
TSE VERMIETE

**GULICKERS**

Valkenburgerweg 143  
HEERLEN

Bij der Nöl doa weat jemaacht,  
Van alle jots wat lekker sjmaacht,  
Vuur hoeëgtset of ee anger fes,  
Drum verjeast nit dat adres

**NOL WÖLTGENS**

Bekkerij en Koloniaal waare  
KOKELESJTRAS BLIEËRHEI  
Tel. 2786

Vuur priema sjloobe en sjong sjteet  
sjteeds paraat der

**Bastiaans**

OP DER MAAT 38 Tel. 2622

Ieësje klas sjtrump-reperatoëre

Roeëze en flette  
I pöt en boekette  
Hant vuur jenoch  
Bonk wie ee bilderboch  
BLOMMEHOES

**L. PLOEM**

Blieërheidersjtr. 23 Tel. 2457 Kirchroa

De gemuutliege Dansbar  
**The Horse Shoe**

Vasteloavends-

zamstieg

zondieg

mondiieg

deesdieg

NIEËSJPINK - KIRCHROA

**Dansen**

## Café-Restaurant

**CHERMIN**

KERKRADE

MARKT

VERF en LAK en TAPIET  
De SJUNSTE MOESTER hat

**Jac. Crombach**

HOOFSTJTRAS 44 KIRCHROA

Sjpeziël inraame va bilder

Wea jet wilt ease  
Mos nit verjaese  
Vier hant mer zaache  
Die lekker sjmaache



Modernste Sjlechterij va Kirchroa

**W. Lochtman**

A-JEN ENG 22

De zaach die loeter 't bestte bringt

De oeërmuntliege auw Kirchrötsjer  
Wieëtsjaf

**A-jenne Sjlaagboom**

A-JEN ENG — KIRCHROA

Priema drank  
Loeter sjtiemong en sjpas

Bis jinne sjouter  
Drink louter Kabouter

WIERTZ' jesjenker zint ummer ing  
klas apaat  
Die weade alling bii os verwaard.

**WIERTZ**

HOOFSTJTRAS 48 KIRCHROA

Aierkoale, kluute, sjlam  
Bij os kont Uur alles han;  
Vuur tse werme en tse sjtöche  
Kirchroa Alaaf is osse jros  
Drum stöcht koale van der BOS

Vrachtrijder Brandstoffen

**Fa. J. BOST**

O.L. Vrouwesjtrass 39 Tel. 2048

Vier hant van alles en nog jet hij  
Verband, „Eau de Cologne”, jonw zeef  
derbij  
Thieë, Chemikalië wie nog nie  
In ee woad alles hat de drogerie.  
Ooch Foto-artiekele hant vier  
Filme, apperaate en papier  
Jouw merkte en de hetste zaache,  
En aafdrukke vier och al maache.  
Ooch alle vasteloavends-sjmenk.

D. A. DROGISTERIJEN

**Werner Janssen**

HOOFSTJTR. 52 ZONSJTRAS 77

Vuur JOT GEBEKS  
mot Uur zieë bij der

**MOBERS**

ST. PAULUSSJTRAS 11  
SJEVEEMET. Tel. 3023

**Cosy corner**

vuur de richtieje  
vasteloavendssjtemmung

RIET EN ERICH HERMANS

Wat Uur zukt a zusse zaache  
Tssekkerwaare of jebek  
Zal va os uuch zicher sjmaache  
Loeëze of Vasteloavendsjek

Moderne Broeëd- en Banketbekkerij

**L. FOX-VELRAEDS**

KIPSJTR. 17. Tel. 2028 KIRCHROA

**Moeëdehoes VIJGEN**

Blieërheidersjtrass-Maria Jorettisjtr.

Jumpers, Rök, Kljer  
Linsjerie, Beha's, Stepins

ALLE DAAME-ZAACHE

Komt met ins kiekke  
Vier hant van alles doa.

# HOROSKOOP

*Sjteëre-bilder lij-e noch bedrij-e ?!*



I. „REMETER“ = Aries (Ram)

21 meëts - 20 april

De mieëtste, die onger dis sjteëre-bild jeboare zint, zalle als aprils-jekke in hön sjipieder leëve veul tjeënsjaag han: mar och döks der richtieje sjlaag vuur veul jeld tse verdene. Jedenvalls mosse ze ziech ummer jod vore, angesj zal me hön de ribbe kanne stelle en loeter oessjoebbe vuur knaok-ARIES.

‘t Kan evvel och nog besser joa.

Hod vuur ooge: Meëts-zon en aprils-wink, versjangejere mennig sjung kink en maëts-wink en aprils-zon mennigje sjunne jong!

II. „STJIER“ = Taurus (Stier)

21 april - 21 mai

Went uur köppig durchzetst, is vuur uuch ing jlorische tsouwkonft nit wiet voetjelaat. Jroeësse möaler zalle uuch — à la Paulus Potter — mit oalieggs-verf op lienge moale en neëver kezere en könneke zal uu potret in ‘t moezeijoen weëde opje-hange.

Mar uung kinger en kinks-kinger zal me vuur kaover versjiesse. Went me ze va alle zieë hat oesjemolle, zal me ze wie bieste noa de sjachbank veure.

III. „TWIEËLJENGE“ = Gemini (Tweelingen)

22 mai - 21 joenie

Bedenkt, dat ‘t nit jod is vuur inne miensj um alling eroes tse joa. Jedeelde sjpas is doebbel plezier en mit de half van ‘t leed kan me inne angere ing vreut maache. Weëd de meuglicheed hat i mai-wasser jebaad tsé weëde, dem kan de zon en der daan in de joenie nit sjteëche.

IV. „KREEBS“ = Cancer (Kreeft)

22 joenie - 22 joelie

Uur hat vuur 80 pct. kans, dat uur nit an ing krankheid en vuur 20 pct., dat uur nit va auwerdom sjterft.

Leëst hoopzchlech dame-blaar, went de vrouw hoots huit. Bloast de vrouw der sijp oes de oge, went ze de daachpanne sjroebt.

V. „LIEËF“ = Leo (Leeuw)

23 joelie - 23 aujoes

Uur zit nit vuur vegetariër in de wig je-laat. ‘t Aajboare brulle kant uur uuch, went uur jetrouwd zit, mit jouwe wil van de vrouw aafjewéene.

VI. „JOMFER“ = Virgo (Maagd)

24 aujoes - 23 september

De meuglicheed is jroeës, dat uur in ‘t Anna-sjaaf komt. ‘t Jeëve evvel och meuglicheete droes tse bleive, went uur va vuureniner als witvrouw optreent. Jut va-ze-leëve nie op bezuk noa Orléans.

VII. „WOAG“ = Libra (Weegschaal)

24 september - 23 oktober

Uu jewieët zal de weëd va vleesj mit knaok weëd zieë. Uur zalt aalek han kor-pelent tse bleive; jesiefsman tse weëde; ee erm wieët of ‘t angesj wiet tse bringe.

VIII. „SKORPION“ = Scorpio (Schorpioen)

24 oktober - 22 november

I tjeëntzats mit ‘t vuurjoande zalt uur wie inne sjippe-flikker durch ‘t leëve hup-pele; sjnieder kanne weëde; jete-tsuuhter of mit der sjippe-kop de kelderlöcher ring maache,

IX. „SJUTS“ = Sagittarius (Schutter)

23 november - 22 detsember

Uur zalt der kop ummer jet los in der sjtil blieve hauwe. Jewent uuch va jongs-aaf-aa dra, dat me va uuch zal zaache, dat uur der voëejel nit hat aafjesjaosse. Ee eejend ambt vuur uuch is sjlam-sjuts; de ieërv va könnek zal uuch ie tse deel valle.

X. „SJEEBOK“ = Capricornus (Steenbok)

23 detsember - 20 jannewaar

Mieë wie anger miensje-kinger zal me uuch va wiets ruuche! Uur hat aa-jeboare talent um kol of friezeur tse weëde. Sjatiestiesj sjteet evvel vas, dat uung kondsjaf, went uur die zalt krieje, onger ‘t eëse of hoare-sjnieë jee jaas-maska kanne verdrage. Jeft uuch leeven an ‘t reeze i sjlaagwasser (eau de cologne). Ooch as verkens-tsuuhter zouwt uur jing sjleëte fjejoeë sjloa. Knieng hauwe alling went der dokter dat vuursjrief.

XI. „WASSERMAN“ = Aquarius (Waterman)

21 jannewaar - 10 fibrewaar

Uur zalt veul jroeëse sjteë bezukke, mar bliet, um nit tse neume konkerents-reäkend, oes Brussel voet! Pakt ‘t trek jroeës aa en weëd milchsm-an. Uur verdeent da jeld wie wasser went uur als bij-artikelke wasser-welk; wasser-éèpel; Kolsj-wasser; wasser-blomme; wasser-emmere en tseltes-wasser verkooft.

XII. „VISJE“ = Pisces (Vissen)

20 fibrewaar - 20 meëts

Uur zalt ee aadieg karakter han: kaob-blidieg; ummer bulkeme oesdele; sjtich onger wasser jeëve; angere reëtsouw in de jrande valle; mit oesdruk wie; iech treën diech de kuut oes; vlijdieje visjkop, hieriksbandje, sjtolkvisj, enzoeë-wieërt.

Bedenkt evvel dat anger luu nit ummer vuur inne bukkem de pan opzetse. Pro-beert doarum uu temperament tse keule mit hengele noa rolmöps. Da zalt uur, wen och mit muite, tusje-bij boaver was-ser kanne komme.

1e P.S. De Römisje tsiefere vuur en de Latieniesje name hinger de jenompde sjteëre-bilder zint vuur dejenieje, die jee Kirchröatsjer plat versjtunt.

2e P.S. ‘t Is jinner verjeës, dat nommer VI (Jomfer) hinger nommer V (Lieëf) sjteet.

3e P.S. De Hollandsje name zint aa-jeëve, umdat de mieëtste nit-Kirchröatsjer jee gymnasium hant bezoeët.

efp.

Inne jodjefleegde Daamekop  
Vilt loeter op  
Et zelfdi is ‘t bij de Heare  
‘n Sjunne voëejel, hat sjun veare  
Wilt Uur sjun gremiert zieë mit  
Vasteloavend of ‘n sjun pruk lieëne  
Uur adres:

**W. H. Schnackers-Schmitz**

Hofkapper van  
Frans II, Hans I en Martin I  
DAMES- en HERENKAPSALONS  
TONEELKAPPER  
KIPSJTR. 93 Tel. 2782 KIRCHROA

Broëd en wek en zusse zaache  
Deed der WIENAND vuur Uuch maache  
Ee meadsje dat jinne mit krieë kan  
Bikt hea wal inne wekkeman  
Jet wat priema hea versjteet  
Doavan weest jidderinne besjeed

Broëd- en Banketbekkerij

**W. KOCKELKORN**

St. Pietersstroas 83 SJEVEEMET

Tsiejarette en toeëbak  
Piefe krom en sjnak  
Tsiejare dik en dun  
Jot verzörgd, druug en sjun;  
Allerlij tsouate sjokolaad.

Fijnste merke, wie jezaat  
Allenu bij der Huub tse krieë  
Vertelt ‘t wieér, nit druvver sjwiege

SIGARENMAGAZIJN

**H. Janssen-Jongen**  
Hooïsjtroas 54  
KIRCHROA  
Tel. 2233

Voor al uw  
**FOTOWENSEN**  
naar

**foto**  
**LENSSEN**



EINDERSTRAAT 51

TELEFOON 2080

Sjeang dun dich der kloon noen aa, 't jeet drop aa

Los uuch roane  
op Sjeveemet wead jet jeboane  
Wilt uur uuch mit vasteloavend  
verkleye

DORTU-BREUER bringt uuch

BILLIEGE SJÖFJER

*Dortu-Breuer*

JROËSSE OESWAAL IN ZIE, KATOEN EN TARLATAN

vuur thieëpop, mom of klooneman



Has doe enne kater,  
Drink dan der iedeale  
**Bergbrondrank FIT**, en  
doe bis werm drek jezonk!  
LIMONADE EN VRUCHTENDRANKENINDUSTRIE  
*„De Bergbron“*  
H. HERBERICH & ZN.  
Pannesheiderstraat 11 - Kerkrade



Zaag, woa has doe die sjun Vasteloavends-  
artiekele krieëje?  
Selbstversjtendlich in DE KLEINE WINST!  
Den mit der Vasteloavends-zaache oes  
DE KLEINE WINST  
Kries doe 't mieësté sijpas!  
**DE KLEINE WINST**  
KIRCHROA

Jut uur die  
drei daag erroes?

Jut noa 't

**VOLKSHOES**

den bij der  
KALLEN zal  
't knalle

ALLE DREI DE DAAG

**BAL**

OAVENOP  
**VASTELOAVENDS-STIMMONG**  
PRIMA ORKEST

Vuur zaank en klaank  
Sjeet Kirchroa bekaank.

Wen ste alles has jehat  
Krieste ooch nog ee

HOTEL „KLANKSTAD“

*W. Engels*

Vuur jet sjunts  
IN UUNG WOEËNONG  
sjlaagt uur ömmer bij  
jruüste oeswaal in meubele  
jardienge etc

*Schols*

MAAT — KIRCHROA

Per waan of tse vos — Alaaf is der jros

**Os Vleesj en Vleesj-waare**

zint loeter va priema kwaliteit

**Botterhamme Vleesj**

in onjekande sorteerong



Modern hygienise masjienger  
Eeje keul- en bevis-inrichtong

SJEVEEMET, St. Pietersjroas 100, Telefoon 2335

KIRCHROA, Hootssjroas 130

EEGELSE, Laurasjroas 43, Telefoon 306

**SJLECHTERIJE J. DIEDEREN-HECKMANS**

# ★ ★ \* ING ZIETSONG !

Dat der vasteloavend in os jeëjend arejel weëd jievierd, zal wal jee miensj betswiefle. Der bestste bewies hijvuur is wal de jroeësse tsaal va vasteloavends-veraine, die bezongesj i Zuud-Limburg weëde vonge. Va november bies vasteloavend sjtunt winniegstenz jidder weëch ing drissieg berichte uvver zietsonge in de tsiedonk. Der noaversjafsvverain „V.V.O.P.“ (Vier verdraage os priema), woa de familië Dingsenkirche mietjelied wa is, hat op ing aljemeen verzameling besloasse um och oes zieng mietjelieder inne Road van Elf tse weële en i dis joar vuur de ieësje kieér ing zietsong tse hauwe. Inne vasteloavend vierende verain mieë of winniejer, doa koam 't ziech doch zicher och nit opaa.... Iech jleuf, dat vier noen al op jidder tsing Limburger inne hant, deë mietjelied is van inne Road van Elf.

Der Elveroad is flot vonge. Op de vroag: „Weë hatinne sijwatsje antsgo?“ hant ziech voftsielg man jemeld. De veer, die uvver bleëve, zint als Fes-kommissieëren benompd. Der Joep Dingenskirche is och bij der Road van Elf jeweëld woeëde. „Ze hant miech tswaide prezident jemaat“, versellef heë hantsj stoltz. „Jraad wats doe hij bis, wa pap“ hauw 't Ruuës-je jezataat. „t Trieng vong 't mar la-la! „Doe mots diech nog in jet mieë veraine doeë; doe bis noem al veer daag de weëg voet“, zaat 't. „t Sjengke vraaget: „Papa, der pap van 't Frens-je hijnéever zaat, wenste jeér bij der Road van Elf wuuërs, da muuëts doe jod kanne drinke. Is dat woor?“ „Nee, jong, doavuur mos me inne sijwatsje antsgo han, en deë hauw der pap van 't Frens-je nit en noen is die sjoddertiputsj naidiesj, dat heë nit bij der Road van Elf is komme“, zaat der Joep.

## SJLAAJER.

Huu is der daag van de ieësje zietsong. „Um ach oeëre marsjeert der Road van Elf onger de moeziek van inne jeklauwe buutte-marsj der sjtamppolle zaal erin. Der prezident, der Ties Potleffel eröfnet: „Leef vasteloavends-jekke, als prezident van der Road van Elf van der Noaversjafsvverain V.V.O.P., heesj iech uch watse wilkom op os ieësje zietsong. 't Vreut miech, dat uur in zoem jroeësse tsaal zit opkomme; dat is inne bewies, dat our ozze verain e jod hats tsoudwraat (De mieëstte zint evvel komme vuur de jraties verlozening en de tsing beer-bongs, die jidderinne kriet). Wieér vreut 't miech, dat our an ozze oprof jehuuri jeëjeé hat .. dat r'zoëveul van uch jekostemeerd zint. 't Zint 't evvel waal nog ee paar die nuus aa hant (dat is uvverdreeëve; heë mint die nit verklijd zint), woavan iech hof, dat die 't anger joar och mitdunt. Vier vange ozze programe aa mit 't optreëne van der Hain Knophoots, deë os zienne sjlaajer „Os Noaversjaf“ zal zinge. Heë weëd doabij bejlaat durch os hofkapel „De Rietmiesje sijwing-môppe“ onger laiton van der Klös Noëstabulles. Applaus vuur der Hain!“ Der Hain zienne sjlaajer, deë jeet oëze:

Os noaversjaf, dat is ing sjtrosa  
Woo jod ziech verdraage weëd;  
Dat is vuur os 't sjunste  
Pleëdsje op dis eëd.  
Vier kinne jinne mis-jons  
Ech och jing moellerij,  
Went vier os kanne helpe  
Da zint vier flot derbij:

## Refreng:

Huu is vasteloavend,  
Os noaversjaf deed mit;  
Huu weëd jedanst, jesjpronge,  
Noa heem junt vier nog nit.

De jantse sjtrosa sjteet op der kop  
Went urjens fes weëd jievierd,  
Da weëd ziech menngt jepimpeld,  
De keél ins jod jemieërd.  
Mar laachende jezichter,  
Ziet me da uvveral,  
En alles is ing vrundsjaf,  
Vuural mit karneval.

(Refreng: wie oave).

Der sjlaajer jong dri wie koch! Alles hat mitjezone en mitjesjoenkeld. Bezongesj dat letste ziet sjun oes mit allene die bonkte kostuums, 't Zint sjun verklijde doa. 't Trieng hat ziech als Kleopatra verkyd, 't Ruuës-je als diernel. Wieér veul kloons, Sjeneze, Tsjeuner en Kozakke. Inne leuft mit ee sjofasjef um. Doa-op hingt ee brifje, woa-op sjteet: „Ik heb de belasting betaald“.

## PROKLAMATSIEJOËEN.

„Leef vasteloavends-jekke“ zoeë bejint der prezident werm, noadat heë der Knophoots Hain hat dekoreerd, laider is 't os nit jeflept op die ieësje zietsong inne prins an uch vuur tse sjtelle.“ (Dat is nit waar, te hant waa innen prins, mar dat is ing ubbersrjong. Heë hat mit der Sjorsj Fertieko, der Kuuëb Dabkanus en der Poeffle Hennes afjesproache, dat went hee zeët: alzoëd dis joar hant vier jinne, dat die drij dan vanaaf de tiek mosse roffe, vier hant waal innel!) Der Ties jeet wieér, „t Anger joar hoffe vier inne jong in os noaversjaf tse vinge, deë dat hoeëg ambt op zieng sjouwere wilt neëme. (Paas op noe kint 't.) Dis joar hant vier alzoëd jinne prins“. An tiek zint der Sjorsj, der Kuuëb en der Hennes ziech ant dispeterie uvver der voesbal. „En iech zaan diech“, zeët der Sjorsj, „dat die tswaide joor alzabts waor“. Der prezident ruft werm: „Dis joar hant vier alzoëd jinne prins“. An tiek der Kuuëb: „die ieësje jool moët der kieper han, deë sjolffe jieel.“ Der prezident is kniette-wies va woed. Heë brult „Hiemelsjteëre, erbermlieje weësjwiever an tiek, iech zaan, dis joar hant vier jinne prins“. Der Kuuëb vilt opins werm zieng rol in en ruft: „En went vier uch da waal ins inne prins brinje?“ Der Ties hat ziech evvel deëmaase opjereegt, dat heë ruft: „Uur laumennen, moellejaner, auw sjotse, breuzel-sjaoasser, woa zoutw uerm wleëter an inne prins komme?“ Dat lieët der Sjorsj ziech niet jevale en ruft: „Wenste och prezident bis, bokseboom...“ Der Kuuëb, deë de jantse proklamatsiejoëen i jovoar ziet komme, sjrait: „Sjorsj, doeng diibbel gebel.“ „Leve prezident, vier hant wirkliche innen prins vuur uuch. Inne prins, doa zint vier van uvverstuugt, deë besjinti al hattszer sal klawue. Jongel bringt 'm erin.“ Tswai kelner drage ing jroeësse draagbaar erin, woa inne voesbal va zicher 1,50 meter hoeëg op likt. Ze zetsje de draagbaap op de buun. Der drummer van 't orsjeester bejint die tromme, ummer ee bis-je heller. Op eernoal huit heë inne sjlaaj op de tsien en op dat moment sjpliest der voesbal oezzeren en sjpringt i ee sjiek kostuum der Albeët Dingenskirche, als prins, eroes. Alles ruft alaaf, hoeraa, alaaf! Kinger wat in bejurssong. „Orsjeester jieët der inne toesj noa der angere. Der Albeët winkt, laacht, beugt en wurpt kuushengker der zaal in. „t Trieng, zieng mam, zist mit troane in de oge. Zienne pap lieët va ersjtaune ing hoaf tsiejaar in 't beer valle. „Nean zaan iech nuus mieë; der jong wa miech?“ Woare de letste wöädi die heë zaat.

## JRONWKET.

Da sjprikt der prezident: „Hoeëgheid, oes der jroeësse joebel en troebel, woamit me diech hij hat empfange en bejrust, kanste opmaache, datsoe der hatser van al de hij anwezende vasteloavends-jekke vuur honged protsent has jesjtoale, Darf iech diech, prins Albeët der ieësje, ing jouw rejerong tsouwuwnsje.“ Noadat der prezident hem, jetseert hat mit der prinsse-orde, maat der nuië prins der ieësje dans. Ee daverend applaus jeet op went heë doabij zieng mam holt en mit heur een walzer drieënt. Da leëst der prins zieng jronkwet vuur, die loëët: Parajraaf 1. In os riech zint alling monter en plezierie luu tsouwesjtang. Jrieniezere en knies-oeëre krient landes-verwies. Ze weëde mit de nieëkste Ameriekaniesje raket noa der mond jesjossa. Ze hant da die zicherheid, dat ze werm oppen eëd tseruk komme. Par. 2. Der pries van 't beer zal billiejer mosse weëde of de jalzer ins eëzoe jroeës. Par. 3. Vuur dejenreke, sjtunt sjoeplkare jereed, zie ze vel hant derjonek, sjtunt sjoeplkare jereed, zie ze vel hant mosse sjurje.

Par. 4. Weë nieëkstens de noaversjafsvverameling va ozze verain nit bezukt, deë weëd besjtraaf mit ing runkde vuur der jantse verain. Par. 5. De familiëe in os sjtrosa, die nog nit mietjelied van der verain zint, losse vier links likke, och al hant ze reëts jesjinti bij de letste jemeende-roads-waal.

Par. 6. 't Is tsouwesjtang in der oalieg tse zieët; 't is evvel verboane dat tseuch tse sjtoache. Par. 7. Um twsle oeëre weëd vieroavend jeboane. Der zaal-wieët kriet evvel tsouwsjimmong, um vunf op twsle werm op tse doeë.

Par. 8. Dizze parafras vervilt.

Par. 9. Vier zalle sjtang tsouwzieët, dat went in os sjtrosa nog ins wasser, lit, tillefong of jaas weëd aajelaat, mar ee loch jejrate weëd en nit veer moal 't trotwaar weëd opjebroache.

Par. 10. Weëd nog aa jiekjert.

Par. 11. Vier versjpreče uch mit ing hank op 't hats, dat vier, bij-jesjintang durch der Road van Elf, os zalle beweëre, dat in os sjtrosa op in loestje, mar ansjendieje wies, vasteloavend weëd jievierd.

Toem sjlosje jeëve vier uch nog ozze waalsjproche, ded loëët:

Wie kleette hange vier annen —  
Alaaf de V.V.O.P.!!!

Zelbsversjendtlich weëd de jronkwet mit ee daverend applaus bejrust.

## BUTTTE-REËD.

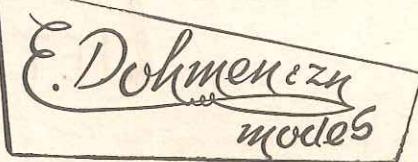
Noadat 't orsjeester nog inne sjlaajer hat jesjipild, is 't woad an der prezident: „Leef vasteloavends-jekke, noa der triëompfale intog van os Hoeëgsiet.... iech meen Hoeëgheid, Prins Albeët der ieësje, junt vier wieët mit ozze program. Vier krient noen in de buut ozze leve Sjeng Daachhaas mit de buutte-reëd: „Inne sjlaag in 't koffer“. Applaus vuur der Sjeng! Der Sjeng is kösliëch jesjmienkt en jekostemeerd. Zieng buutte-reëd is och kösliëch. Hij kunt ze. „Wie iech jobaare woëd, waar iech nog jants kling. Mienne pap woar inne deftje miensj. Deë woar ummer in 't sjwatsje kijklj. Sjwatsje boks, sjwatsje rok, sjwatsje zökke, sjwatsje ongerwiesj, sjwatsje sjong en inne sjwatsje sjnats. Mieng mam woar nog deftje. Iech jleuf besjinti, dat ze va adel woar. Die hauw neëmleg tswai name. Ze woar ing jobaare Hotel-Monopool. Dat sjtong bij os op de teldere, leffele en metser. Iech han och ee sjwester. Dat hat ins mit inne tsaan-aartsje gevried. Wie deët de jantse familiëe bies in der veerde jraad ee kons-jebis hauw aajesjied, maachet heë sjlosje. Wie der pap dat jebis der ieësje daag hauw en dermit moet eësse, vool 't hem in de tsoep. Heë zats 't ziech werm in plondsj.... werm in de tsoep. Wie hem dat de drijde moal passeeert, woët heë doch eëzoe wus; sjnappet ziech 't jebis, wörp 't in de tsoep en brullet: dé-dá, da kui zelver! Jister sjtong iech in wiëëtsjaf an tiek; doe kunt mienne vrunk, der Niekela erin. Deë hauw es bla oog, veer tseng oes der monk en inne erm in verbank. Iech zaan, wat is mit diech passeeert? Jister hots-te dat doch nog nit. Doe zoog iech diech doch mit ee meëdsje durch de sjtrosa sjpatser. Dat is 't jraad, zeët heë, mieng vrouw hat miech och jiezé. Iech zaan, Niekela, watvuur vruwiuluu jevalle diech 't bestte, die, die veul moële of die angere? Doe vraaget der Niekela, watvuur angere? Iech han vrujiet bij inne sjriener jiekjert. Doe moëte vier ins inne waan breér aaflaane. Die anger luu drooge allemaal tswai breér; iech lotet jiddesmoal mit ee oppen sjouwere. Doe zeët der meester-sjriener: Doe bis inne nette, dieng kamerade draage alleneu tswai breér en doe kuns mar mit ee sjrijer. Iech zaan: die zint tse voel um tswaimoal tse loofe. Doe kroog iech der puus.

Dizze zommer woar iech i Amsterdam. Iech bin doa in 't Rijksmoeziejoem jiewé. Doe zint sjun sjilderij. 't Sjunste vong iech 't sjuk, woëp de naat waat. Die sjilderij heesj zoeë: de nacht wacht. Alling versjton iech nit wat die keëls, die doa-op sjtuk, doamit tse maache hant. Noa mieng menong woare dat mietjelieder van de feuer-weëd, den onger der sjilderij sjtong: een rem brandt. Doe woar och ee sjun sjtuk van der Frans erme Hals; neëmliëch: de vrolijke drinker. Iech daat ieësji, dat 't der prezident van der vasteloavends-verain woar. Sjéér sjun woar och 't hoeshauwe va Jan Steen. 't Ziet bij os in kuche jenau eëzoe oes, went de jantse familiëe zielch 's zamstes-oavens jebaad hat.

Kiek wieër op bladzie Sjlaager: Klooneman

IN DAAME- EN  
KINGERKONFEKSTIEJOEN

Jaeve vier aa  
DER HUEÜKSTE TOEGEN  
Den kluure zoeë bonkt  
Wie Karnaval,  
Die bringe vier  
Joa joare al.



HOOFSTROAS 38 - KIRCHROA - TEL. 2966



**6 DOL DAAG i 1962 in 't Hoebertus-Hoes**

VET-DONNESJIEG, ZIETSONG mit Bal  
VRIEDIEG, VOLKSZIETSONG, zonger Bal en zonger buffet  
VASTELOAVENDS-ZAMSTIEG, ZIETSONG mit BAL  
VASTELOAVENDS-ZONDIEG, PRINSE-BAL  
VASTELOAVENDS-MONDIEG, DANSE  
VASTELOAVENDS-DEESTIEG, DANSE

Zondieg, Mondieg en Deesdieg sjipilt 't DANS- en SHOW-ORKEST  
THE RHITHMIC BAND, o.l.v. Bob Wals

Vuur enne jouwe  
BROMMER of FIETS  
Komt uur ummer tse read bij der

**LEI HANNEMAN**

Enne vertrouwde fachman.  
MAAT 27 Tel. 3033 KIRCHROA

Betsale kunt uur uuch rejelen.  
Dat jeat och jants jemeckiech.  
Vier lievere 1ste klas kwaliteit en jeave  
100 pct. Service.

Vuur 't miete van ee sjön Vasteloavends-kostuumje kant Uur och dis joar  
werm tsereät bij

**Kostuumhoes Sporken**

MAATSJROAS 77 KIRCHROA

Os Prinsekostuums zunt internationaal  
bekant.

Hoflieëverant va Zieng Hoeëghed  
Prins LAUR I en enne jantse sjiewk  
anger Vasteloavendsprinse.

**TE HUUR**

MODERNE BRUIDSKLEDING  
VOOR DAMES en HEREN

Indien gewenst aan huis gebracht  
en afgehaald

**Kostuumverhuur SPORKEN**

MARKTSTR. 77 Tel. 2026 Kerkrade

„SOLA“-ARTIEKELE, Jood, Zilver  
Sjun sjport-priese

**HORLOGERIE PAUL BORGER**

Alle reperatoëre  
GRUPELLOSJTR. 17 KIRCHROA  
Tel. 3098

**Amstelbeer**

**Prinsebeer**



LIMONADEFABRIEK BEER- en WIENHANDEL

**Fa. Wed. H. Meertens**

SPEKKELZERHEIDE Tel. 2192 PLEINSJTR. 12

Al hant vier ze nog zoeë aaf  
Dan roffe vier nog Alaaf

Ex-Prins SJORS II va Kirchroa

KIRCHROA

hat a

LAUR I

inne

18 KARAATS PRINS

★

VUUR 18 KARAATS



Jood - Zilverwerk en Oere  
noa der

*Eug Lanckohr*

Kirchroa

Postsjtroas 6

DE KAP AAF - KIRCHROA ALAAF  
Vuur inne mië en sjieke coupe  
Jeet me noa der LAVEN's JOEP

**JO LAVEN**

Daame- en Hearekapper  
Daame-Salon Heare-Salon  
Hootsstroas 28 Erpostroas 13  
Kirchroa - Tel. 3131

Hof-kapper van  
Zieng ex-Hoeëghed Bob I



Woe  
treffe  
vier  
os?  
i.....

**„KIRCHROA ALAAF“  
HOOFSTROAS**

Ing priema jriem,  
Is uvveral kiem,  
Wea maat die mit jlants,  
Alling mar der HANS.

**Hans Deserno**

Theater-Friezeur 1e klas

BLIEëRHEI

Dr-ACKENSPLAI

# ★ DER DRIJDE MAN! ★

't Woar koad en sjmiezietig weér. Der kraag va zinne oenieform-rok hoeëg opjesjlaage, sjprong der sjetasjone-jsef uvver de wie zilver jlanzende jlaizer van der tswaide noa der ieësje perrong op en lofet op weëg noa zie kantursje drij drij heére tjeén je lief.

Die hauwe sjienbaar veul sjpas en sjene jouw vrung tse zieë. Ze vroagete an der sjef: „Zaat, sjafner, woa sjteet der tsog noa Sjin op Sjwel?”

Umdat 't zoen vruntlike luu woare, trok der sjef ziech nuus aa van dat „sjafner”. Als bane-man hauw heé inne jouwe kiek op de luu. „Heére”, zaat heé, „uur vroagt woa deé tsog sjteet. Deé is al ing menuut van vunf voet; dem komt uur nit mieë bij.”

Tsouw sjeng jroësse verwongerong koam die mendlang jaar nit hel bij os drij vrung aa. I-teéjedee! Ze hauwe de jruuëstet sjpas en informereet wienieë der nieëkste tsog zouw aaf-vare.

„Uvver ing sjtond, heére, mar denkt dra, dat deé en werm jenau op tsiet vertrukt. Uur kant 't bestte uung oeér ins noa kiekkie en richting zete op die van der baanhoof.”

Dat wolle ze mit alle plezzeer doë en zoeë merkete ze, dat alle drij hun „rubbe” vunf bies tsing minutee vuurjonge. Dat joof opnuits jroësse sjpas. Der sjef woor 't doe duudlich, dat die drij heére der jantsje daag mit der hillieje Bachus eroes woare jewee en mennieg hillieje huuwe hauwe bezoëet.

Ze vonge alle drij, dat 't weér jodszedank tse naas en 't baanhoof-resteraang veul tse druug woor. 't Bleef hön doarum laider nuus angesj uvver elswie ziech tjeén-uvver de baan of oppene Maat mar ee op de lamp tse jom sjuddie. Ze wolle der sjef mit han um als veerde man ee sjepsje tse koa-jonge. Mar dat jong nit!

In de wieëtsjaf woor 't jemuitliech en werm. Al jauw zoze ze hinger inne pot beer aw wietse opnuits tse vertelle. 't Woeët ummer jemuitliech en jraad wie ze wolle probere de nütsje sjlajer tse zinge, woor 't de huüekste tsiet werm noa'n baan tse joa.

Bij 't betsala zaat der wieët, deé och veul sjpas hauw jehat: „Danke, heére!” en sjtil derhinger, „bies jeliich!”

Os vrung sjpatserete tsemliet laut der perrong op en doa bejieënente ze werm der sjef mit der kraag nog ummer hoeëg langs de oeëre. Ze sjprooche hem an en zate, „Zoeë, kamerad, zit ur nog hij of zit uur werm hij?”

„Iech bin werm hij, heére, en ziet uur hinge dat roëë lempasje? Dat hinger an der tsog dem't uur moëet han. Heé jeet jraad de drieën um openen Hei aa.”

Jroësse sjpas en joebel bij de drij vrung. Al-werm ing sjtond sjpiëder bij de viraau. „Hoera! sjef, doe bis der betsala. Pief diech ing tsiejaar mit os, maach jinne onzin en jank diech ee mit krieje. Wat kan 't lieëve sjun zieë bij zoeë vldig weér.”

Naturliet koeët der sjef werm nit mitjoa, mar heé joof de drij loestje brüder i alle erns inne jouwe road: „Heëde, bedankt vuur de tsiejaar, mar denkt dra uvver ing sjtond jeet der letste tsog. Uur kant besser hij Wade of de oeëre nog jet mieë vuurzetsje, angesj komt uur huu nit mieë heem.”

Vuur dat hij-blieve volle ze nuus; mar dan och jaaroos nuus. Ze wolle der sjef wal ee plezzeer doë en de oeëre op mörje-vrug zetse. Ze sjlooge oes loeter vrundsjaf der sjef op de sjouwre en jonge ziech nog „ee” jeldie! Doa sjtonge, wie ze erinner koame, al drij jroësse pöt beer jereed: „Iech wos wal, dat uur tseruk zoutw komme, doarum han iech mar vuur uuch mallieg ee jetsapt!”

Dat vonge ze kolosaal! Der wieët moëet mit hön komme zitse en ee mit drinke. Mar umdat 't zielch um der letste tsog jong, moëet heé hön versjprechê hön op tsiet de boed oes tse werpe. Aafjemata!

Onbejrieflich wie flot de tsiet umvlugt went 't jemuitliech is. Noa tsing menuute woar de sitond al um. Der wieët moëet hön jouw wöäed jeeve um tse joa. „Der letste tsog, heére, der al-lerleste!”

Ze jonge! Mar wie ze de sjtosas uvversjooche, moet der wieët der verkier rejele. Oesser oam koame ze der perrong op jesneure.

Der tsog sjtong nog doa. Wie os vrung koame jerenne, hauw der sjef, noa ing menuut ekstra Wade, zie sjipjel-al losse valle. Wat noe jedoa?



van de drij in der wajong. Mit der tswaite lukket 't och nog jraad; mar dat woar al mieë erin werpe.

Mit der drijde floepet 't besjintit nit mieë. Der tsog jong al zoeë zieér, dat 't leëvensjeërliech wuuér jweë dem och nog dri tse wirkie.

't Roeë aterlit van der letste waan pitsj-öjet wie inne koa-jong en versjwiendet doe in der duuster.

Der sjef wusjet ziech der sjwees aaf en sjloog der kraag van der oenieform-rok aaf, deé ieëder ummer hoeëg op hauw jesjtange. Heé drieënnet ziech doe um en daat, der drijde man kriesjens-breed hinger ziech tse zieë sjtoa.

Mar wat heé wirklich zoog, dong hem der sjtoemmel van de jesjenkde tsiejaar oessene monk valle. Och der sjtoemmel bejon tusje de jlaizer tse pitsj-öjet! Doa sjtong miech deé drijde tse laache, tse laache, dat heé blauw woeët.

Dat woar der jouwe sjef doch wal jet tse vul. Heé bejon ziech op tse reje: „Der letste tsog voet; uur sjut hij en komt nit mieë noa heem; en da mar laache en nogins laache. Uur zit verrukt!”

't Doeëret nog ee tsietje ieëder der „Hinterbliebene” oam hauw um der sjef tse antwoede:

„Laache, sjef, laache? Zouwt uur nit laache? Die tswai doa, die 't uur in der tsog hat jeworpe moëete miech noa'n baan bringe!! En noe; zie voet en iech hij!”

Sjtondelank dernoa hant ze nog jelaacht in de wieëtsjaf: der wieët, der sjef en der drijde man.

Jüpje Grds.

## CAFE M. TURK (v.h. Rutten)

LOKAAL KIRCHRÖATSJER VASTELOAVENDSVERÄIN

MAAT 46 — KIRCHROA

Alle drei de dolle daag

Sjtiemmong eng Vermaach

Priema drank en bedeenong

Als sjnieder van Jarde- en Prinsekapel  
IS OSSE MARTIEN loeter iser sjitel  
HEARE-ANTSUG NOA MOAS



*Martien Schings*

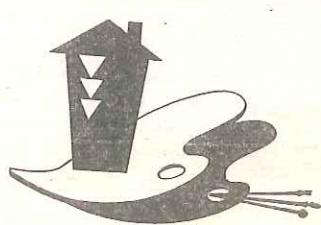
Alle Heare-artiekele  
A-JEN-ENG 120 KIRCHROA

M. Bindels-Schings

SJONGS-JESJEF  
PIEDEKURE

Blieërhidersjtosas 94  
BLIEËRHEI

Hof-lieverant va  
Prinse-sjong



*Lei Piekaz*

Dekoratsjoeëns-  
Sjilder

NOMMER TSWAI-STJROAS 118

Een Carnavals-gekske schreef ons het volgende:



Lodalientje, sjnoebel, sjattebout,  
doe sjnaps neet wie ich van dich houdt  
Sjplinternuij kaom out dien sop mien pekske  
Dat sjpaarde veul centjes  
Daovan sjpeel ich mit vastelaovend geekske.



## Lodaline

Bij der HUUB op der MAAT an dea ek  
Is et jemutliech en och dölk jek  
Priema tse drinke hat dea doa.  
Ofs doe zitst of ajen tieëk jees sjtoa.

*Café H. Bremen*

KIRCHROA

MAAT, hoek Wienraat Tel. 2215

Wea die daag ee jouwt wilt drinke  
Mos ieësj an 't easse dinke  
Ee sjtuk heuerkieës delikaat  
Mer e mos zieë van der Sjaak

SJLECHTERIJ

*Jac. America-Haemers*

HOOFSTJTROAS 3a Tel. 2084 Kirchroa

E jod DRUPJE of JLAAS BEER  
kriet Uur i

*Café Hamers*

HOOTSSJTROAS 2 KIRCHROA

Tel. 3524

Jemutliege zits en jouw bedeenong

Vuur zint loeter jod jesorteert i  
DAMESMODES  
BEEBIE-ARTIEKELE  
KINGERKLEIJE

**BISCHOFF**

MAAT 37  
KIRCHROA

Hait our jear priema waar vuur uu jelt  
Jut noa de

**SLAGERIJ v. WELL-PELT**

v.h. J. F. Frankort

Modernste sjlechterij hij i de sjtad  
Blieérheidersjtroas 91 Tel. 2088 Blieérhei

MODEZAAK

**VANDEBERG**

Wie jewent bringe vier werm de nistte  
Pulovere, Weste, Rök, Kleijer, enz.  
En de sjunste stöafjer die 't i  
Kirchroa jeave.

BLIEÉRHEIDERSJTR. 6 Tel. 3139

Sjtiemung en vermaach vingt Uur i

**Café Th. Bungert**

Vastelaovend-zamstieg, -zondieg,  
-mondieg en -deestieg DANSEN

WIENJRAAD 24 KIRCHROA  
Jidder zamstieg en zondieg DANSE

LOEËDJISSE- en DAACHDEKKESJBEDRIEF

**Harry van Balkom**

SJEVEEMET-KIRCHROA  
Pastoeér v. d. Heijdenlaan 11  
Tel. 3428 Giro 159.552

Vuur alle vuurkoemende vernuioenge en reperatocëre  
a daachwerk en sanitair-werk  
Jarantsje daacher 15 joar.

Lievert Uuch

Radio's, Televiesie's Bandrecorder's  
Pic-Up's en alle beluichtong's-  
artiekele - Wesjmasjienger en kuche-  
apparate.

Os „Service“ is Sjtadbekank

Wat tse zieë is en in de welt is oes,  
Bringe os APPARATE Uuch bis in hoes.



Hoots 10 Tel. 3623

Vier hant: **Aristona**

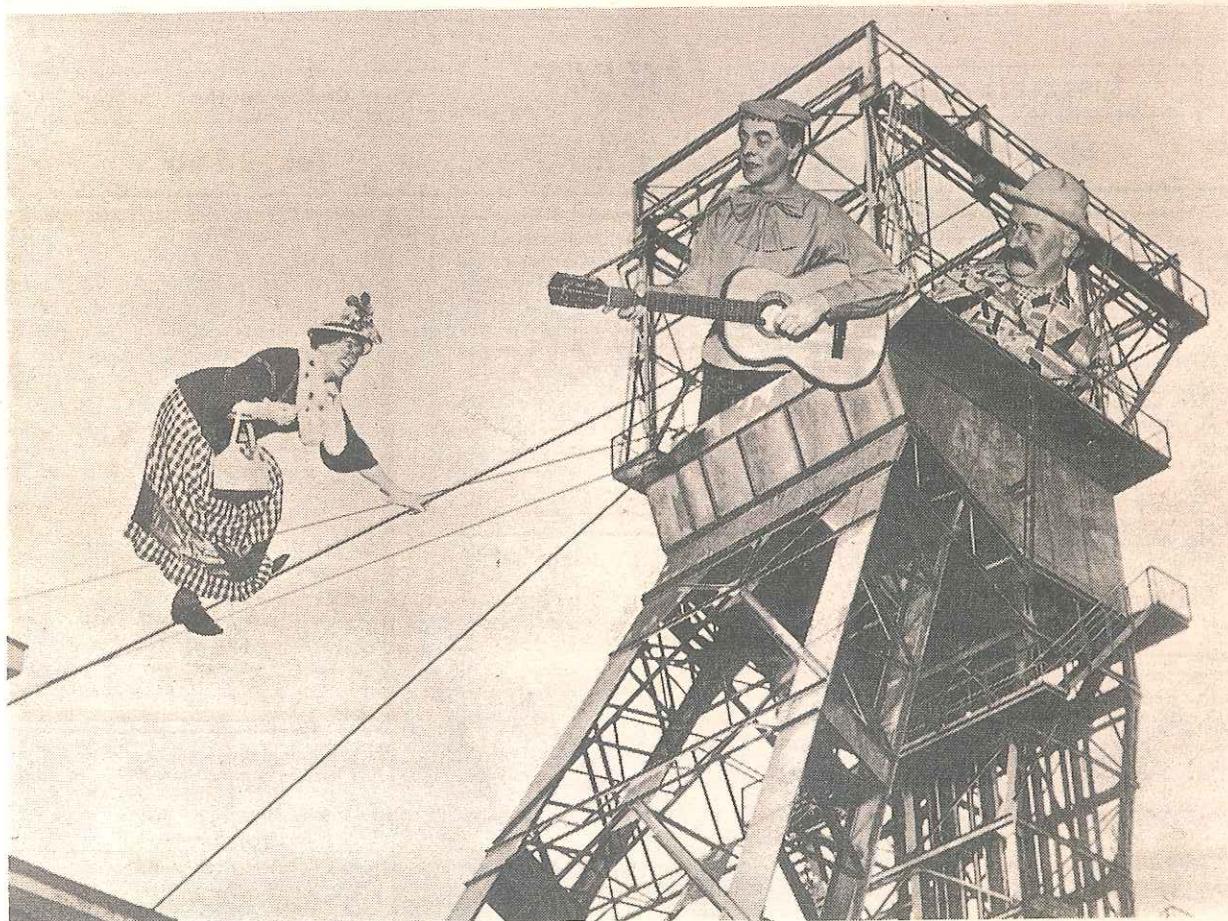
**Philips**

**Erres**

**Saba**

**Telefunken**

**Graetz**



Sjtroasse-zenger op hoeëg niveau.

Foto Jo Pöttgens

## Tswai Pater-zieële en . . . .

### INNE OESDROK !

I Kirchroa zint vier jewent an inne oesdrok, deë erg jemeklich in 't jehuur, mar eejentiech nit, wie me dat numt, „salonfeë-ieg“ is. Komiesj is 't, dat jidderinne deë oesdrok jauw en jod kent.

Noen inne sjpronk noa der jeeslieche sjtand! Bij der Kirchrötsjer Vasteloavends-Verain hant ze inne pater lieëre kenne, deë inne onverjeëslieje indrok hij hat hinger-jelosse. Onger ing Meës hool heë ins ing sjun preëdieg i Kirchrötsjer plat, die oes 't hats jejrefe woar. (Pater went uur dis reejele onger ooge kriet, nogins dank doauvr. ALAAF!)

Der pater is ongerhank wiet de welt in jeresd. Durch zieng Euverieghed woeët heë noa Chili jesjikt, woa heë professer an ing Oenieversieteat is. Tusje-bij mos heë och al ins de binne-leng inreze um inne kranke missiejoenaar tse vervange.

Op ing va die reze trof heë ongerweëgs inne Chileense Heér; Padre, zaage ze doa. Inne mit inne sjunne lange jrieze baad. Deë padre woor zivvetsieg joar; der baad jet jonger.

Die tswai koame in jesjpriech. Durch der oeslendiesje akzent van der Kirchrötsjer pater, vroaget der padre woa heë vandan koam.

Wie 't antwoad loëët „oes Holland“, vroaget der padre oes watver plaadsj. Wie heë doe vernoom

„oes Kirchroa“, zaat der jrieze jeeslieche, Chileense padre mit ing verbeujong „Lék....!“ 1)

Ozze pater wagkelete de oeëre. Mar wat sjtelleit ziech eroes?

Der padre hauw ee deel va zie sjtoediejoem bij de Patere i Zumpelveld jemaat en bij inne oesflog noa Kirchroa hauw heë déé sjunne oesdrok van inne man jehoeëd. Wail heë dat ezoë sjun vong, hauw heë bij zieng Konfratre i Zumpelveld gevraagd wat dat hesjet. Doa hauwe ze hem verseld, dat dat i Kirchroa ing ubbleje, hatsjelein bejurussong woar!

Ozze Kirchrötsjer pater koeët hem nit mit nette Kris-katolsje wöääd oes-leëje wat heë doamit zaat en loos hem mar in de jouw menong. Ing zung woar dat nit!

Wie ze ziech verabsjiedete, dong der padre 't werm mit der nemelje jros. Ozze Kirchrötsjer och nit voel en op der monk jevalle, zaat doe och mar: „Lek....!“

En dat midzele i Chili!!!

V. E. Rita's

1) Went uur roant wat op de plaadsj van de punksjer mos sjtoa, da kint uur jet van 't nit-„salonfeë-ieg“ Kirchrötsjer plat. Foe!!?

Jut mit de tsiet mit als moderne man  
Sjaft Uuch doch TELEVISIE aa  
Fachmenniesj sjtunt vier Uuch jeër bij  
Vier hant Gründieg en Philips Radio's  
der bij.



*Radio*  
**STEVENS**

HOOTSSJTROAS 20 KIRCHROA



ET SJPEZIEJAAL JESJEF

Maat 41-42

*Harry  
Becker*

Vuur Daame en Heere zaache

Tel. 2486



## PRINSLIECH HUTJE

Ee hutje sjtaats en chique  
Doanoa verdrieënt ziech jidder man  
Went heé kan ziech 'tjenik  
Doarum nit lang jewaat  
Oes der Prins Sie Elderliech Hoes  
Jel iech miech a hutje kling of jroeës  
Uur veult Uuch dan wie neu jeboare  
Went Uur hat van Maison Kockelkore  
Ee hutje nit vuur in 't sjaaft  
Mer vuur op der kop: der Prins Jo  
Aalaaf!

Maison KOCKELKORN  
St. Pietersjtroas 80 SJEVEEMET

Der KREIJEN's KRIS deö weëst besjeet  
Went 't uvver blomme i pöt of i  
boeketter jeet  
En bij de Vasteloavendskluuér,  
Pas jants besjtimt die honkte fluuér.

## KREIJEN'S CHRIS

OPPEN HOOTS 43 Tel. 2381  
Showterrein Wienjaad — Tel. 3624

TELEVISIE jelde kant uur uvveral  
Mar wilt uur verzichert zie va ee jod  
BILD, jouwe KLANK en SJAL, zoëwie  
va fachmenniesje bedeenong en aalek,  
da is uu adres

**J. DENIS-BUCK**  
HOOFSTROAS KIRCHROA

Vier insjtalleere och de apparaate mit  
os super D-anten, woadurch uur jing  
reperatoer krit en sjtendieg ee jod  
bild hat.

Vuur nui bouw

en

ongerhoadswerk

## AANNEMERSBEDRIJF

## JO VAN WERSCH



Tel. 5138 - Kerkrade  
Einderstraat 76

Joe-ja Karneval  
Sjpas en laache uvveral

Mer vuur inne sjunne film tse  
kiekce  
Trukt 't volk mit jantse klieke  
noa der

**ROXY**

KIRCHROA - AN-JEN ENG  
Tel. 2030

Dat is en blyt noch loeter  
't jemuuliech theater  
va vuurhin

Os sjlijterij is sjtad-bekank  
Vuur der allerafainste drank.  
Osze Bols en Auwe Kloare  
Konjak, Besse en Likeur  
Alles ieësjt klas primeur  
**Wienhandel Wiertz**  
J. Verhoeven-Brouwer  
MAATSJTR. 32, ek JRUPELLOSJTR.

## „SJPAS MOS ZIEÉ“

umdat uur sjpas, en vier jeld nudieg hant, losse vier der janse kroam wie'tis, in hotel  
„t JACHTHOES“ an de Niersprink, wawan vier de explotatie hant uwerjenoame.  
Vier koome nit vedieg mit de vuurjenoame verbouwing vuur die daag.  
Ever doe noe went uur i enne hoek lit en hât tse aaf, dan junt vier mit jouwe mod  
drop aaf, en veéje ing raket durch der bouw.  
By noader besjeet offene vier dan onger der naam

## HOTEL „KLANKSTAD“

Vier zörge jedemfals weërend die daag:

vuur verzorgde drank,  
vuur ee lekker hepje tse eëse,  
vuur alles wat uuch die daag sjtou kunt.

WILLY ENGELS

## ERKENDE

## AUTORIJSCHOOL

## MAY HENDRIKS

VEILIGER - MEER SUCCES

Chevremontstr. 37 Chevremont

Tel. 3609

## Buta-jaas

vuur tse koache, tse bakke, tse broane, vuur  
haitzong en werm wasser

Butagas  
Centrale

**Fa. GEBR. PLOUM**

Kirchroa

Hoofsjtroas 24

Telefong 3545

## Kirchroa viert Vasteloavend

en weë Vasteloavend zeët, zeët  
BERGSTEIN,  
den doa kant Uur alles han,  
Sjtof, kostuums, Pruuuke, Nase, Höd, Maskes.  
Alles tjean sjerp konkurrerende pries.



Markt 10 - Bleijerheiderstraat 164

# INNE SJWATSE „MOEËR”

## onger-je bed bij de witvrauw Hats!

Went de witvrauw Hats, ing jeboare Oar, och angesj ee hats-oar woar, die mit jod-en-allerman knies en krach hauw, mit der moeziel-konkoer dong ze heur jod hats op, sjtreech ins druvver en noom ziech weéch a weéch inne moezieler.

In 't jod tsimmer dekket ze der dusj; hoalet de bestte serties eroes en toafelit jiddesmaal op elseif ee könneks-eësse jehauwe woeët.

Versjont se ziech mit famielieën en noabere vuur der deuker nit, mit heur jes oes al die vrëem leng, naturliefch och nit umdat ze mar alling Kirchrätsjer plat sjprooch.

Der letste jas, dem ze hat jehat, woar inne keél wie innen boom; sjwats patrolje, ee dito premzerset onger de naas en ee paar ooge wie brennende aier-klutte.

Bang vuur déé miensj? Juzzus nee, jinne sjpiet! Vruntlierer man hauw ze zéleéve nit in hoes jehat.

Wie heé erin koam, sjlong heé de erm uvver kruuts, maachet ing depo verbeuengen en zaat jet wie All'lah! Meuglichek koeët heé de f nit oes-sjpreéche.

„Alaaf”, zaat de vrouw Hats doe och en rikket hem ing hank, wie vieri dat hij jewent zint.

Der moezieler hauw ee koffer wie ing sjloses-mangel en in ee foedraal ee insjtroement wie ing pauk, wat sjpiëder ing sjwaor „modder”-mandolien sjeen tse zieë.

Wie ze der man zie sjlof-timmer hauw jéwieëze, kiekket heé lange de moere elsof heé jet zoët. De vrouw Hats trok ziech besjade tseruk en jong ing tas sjwatsje kaffieë opsjudde.

Ze menet vruuer ins jehoeët tse han, dat zoen donkel tiep wie déé heér, ziech jeér wies kleijete, mar jeér duuster kaos oze.

Bi der sjwatsje kaffieë dusjet ze hem doarum pomperniekkel en sjwatsje frens op.

Sjienbaan hauw ze 't jetroffe, den der „Moeër”, wie ze hem bij ziech zelver jedeut hauw, loos 't ziech sjmaache en me koeët zaage, héé oos wie innen sjjuure-dreësjer.

Tusje-bij mompelet heé jet wie „bone, bone”.

„Joa, boëne-kaffieë; moeklike-foek is oes de tsiet”, zaat ze an hem en heé laachet op in manoor, die de vrouw Hats 't hats wie boches-koch dong opjoa.

De witvrauw Hats woeët roeëd bies hinger de oeëre en jiefelet jet.

Der moezieler laachet werm en doabij zoog ze zieb. Kniettewies. Wiesser wie vrisj jevalle sjinj; mit dertusje innen inkels jode toep.

Noa de moalstiet joof ze hem der hoes-sjüssel en tse versjota, dat heé erin en eroes koeët joa wienieë dat heé wol.

„Woan ing sjton pantomien, mar me hauw ziech doch versjantje.

Wie der man mit de mandolien wie ing sjink, woa ee verke ziech hinger koeët verberge, noa de proof jong, vong zie 't de huëüksje tsiet ins tse ion kiekke of heé alles richtieg oesjepakt hauw.

Jodbewaar! nit oes nusjierigheid, mar oes intressel! Ze moët doch ins zieë wat heé alleneh bij ziech hauw. Dat dong ze ummer, och bij de angere, die ze hauw jehat.

Jants tsouwvlieg vong ze in ee koeveët ing fotografe van der moezieler. Mar jants angesj jeklijd. Heé hauw op zienne sjwatsje krolle-kop ezoëjet wie ing roë zeemdoës. En wat ee jui kostuum. Zouwe ze bij hun heem ummer vasteloavend vierië; den nit vuurnuus bejrussel heé heur mit „Alaaf”.

Heé droeg ee lank wies kleed of ezoeëjet, woain ieraad wie in de hankpastiel de luu in de tsiet va Ozzen-Herjod erum lofete. Inne riechtieje verklijde.

Wie de Hatse der inventaar hauw opjemaat en kank, vong zie 't tsiet vuur noa der ee op tse joa. Ze woar jewent, och in de zommermonde, ee bis-je sjpiëder wie de honder sjolffe tse joa, mar 's murtjens ee vieëdel-sjont vuurdat der ieësite hane-sjrai klonk, jespoard en jesjtivveld de fernuus aa tse maache.

Ze sjloffet angesj ummer trek in en wie innen bok. Mar dis moal loog ze doch ee tsiet-sje wakker en praktezeret. Wat zouw dat doch vuur ee raar dink zieë jéwieë. 't Zoog oes wie ing mandolien; mar da erg kling. Me koeët 't in voes hauwe. 't Woar jet drop wie innen zilverde deksel en 't woar ee wies sjnoot dra, woa ze och jee

versjank oes kroog. Doch zicher jing bom of hankjranaat?

De nieëkste mörje mint ze ziech tse ehinnere, dat ze's naats jet jesjtoemels in de trap hauw jehoeëd. Dat zouw zicher wal der moezieler zieë jeweë, deë sjpiët noa heem woar komme.

't Woeët ach, nuung en tsing oeëre, mar der jas versjeen ummer nog nit.

Ze maachet ziech jet onrouw. Zouw heé wal noa heem zíë komme? Zoenne vrëeme man in ing vuur hem vrëem umjéevong koeët ziech verlofe.

Tjeén elf oeëre, der vrisje mörjens-kaffieë voor ongerhank koad woeëde, pakket ziech bijnee. Ze jong de trap erop, dong sjtilleweg de duur van 't tsimmer van der „Moeër” op en wat ziet ze en huurt ze doa?

Onger 't bed sjtoochie tswai nakse vus eroes en ze hoeët dronger jet adieg zoeze, broeze of wat 't woar! Ze sjloog ee kruuts; rennet hasten-nit-jiezéé, da-zieste-'t-och-nit-mieë eraaf en sjraet de noabers bij-jenee. „Komt, help! mienne moezieler hant ze jet aa-jedoa. Heé likt onger 't bed fielaich umbraat. Iech wees nit wat laos is, mar iech bin onsjuldieg!”

De noabere jesjlaage. Jinne hauw der mod um mit tse ion kiekke.

Iraad koam innen pollies langs, deë ziech in der toemoet misesjet en vroajet wat déé krach tse betsechene hauw.

Opjereeg vertsellet de vrouw Hats, dat inne „Moeër” bij heur onger je bed loog tse röchelé. Dat moët mord en doeëdsjlaag zieë!

Mit mán en mach, of besser jezaat mit mach en man, den der pollies jong vuuroop, woeët doe bij de vrouw Hats erin jejange. Oave an de trap wees de sjlof-timmer duur aa. Den pollies bejoof ziech noa 't sjlof-timmer, mar de witvrauw Hats en alle angere bleve i sjpannung op de trappe-trij of in der hoes-jank sjtoa.

Wie der pollies de duur op dong, zoog heé der moezieler jraad in der piejama onger 't bed oes kroefé.... mit innen elektriesje sjéér-aparaat in heng.

Heé laachet en der pollies laachet, dat 't durch 't jantse hoes sjallet. Op de trap en in der hoes-jank jonge de mung op!

Wat woar der val jéwieë?

Uur zalt bejreéfe han, dat umdat jinne sjtopkontak an de moeëre woar, der „Moeër” van de vrouw Hats innen jehroecht hauw, deë onger 't bed an de plint woar vas-jemaat.

Weé hai dat jedaa! Zicher nit de witvrauw Hats, jeboare Oar, die nie van innen elektriesje sjéér-apparaat jehoeëd hauw en alling van heure man zieëlejer als retsep vuur sjéére; ee pensje heess wasser sjipiel, kwaas, zeef en sjéér-mets, kank. efé.



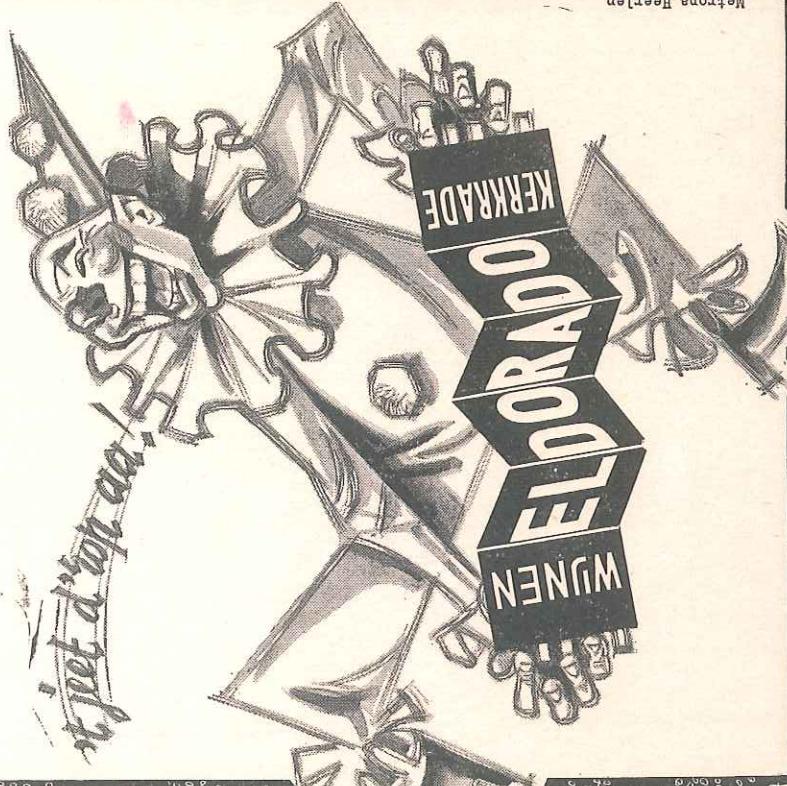
# Inne Schlaue Jek.

'nne Jek is iemand die met carnaval het toppunt van kolder en narrheid wil bereiken, door een spontaan gedrag en geholpen door maskerde en verkleeding.

'nne Schlaue Jek is iemand die weet dat hij naar Eldorado moet om de uitbundigste verschaidheid aan materiaen te vinden om zijn doele invallen te realiseren. En werkelijk, u kunt het zo gek niet denken of Eldorado heeft het.

Op onze 1e etage vindt u een sortering carnavalsartikelen die de grootste van heel carnavalvierend Nederland is!

Hoe groot echter onze voorraden ook zijn, ze sinken niet het uur. Zorgt dus tijdig voor uw inkopen, want het gaat er op aan...



Gereserveerd vuur 1963  
FUNS KIKKEN  
Café

## 5% korting bei der BERTRAND'S SJENG

in Niersjpdink no. 91 en in zien filiale: Kirchroa op de  
Nuisjtrosa no. 177 en Palenbergerweg 26 Rimburg.

Honder, Haas of ooch Knieng — Mit Vasteloavend kriet e de zieng.  
3.80 der kilo is jenne pries — Lekker zoeng hondersoep mit ries.  
E sjtuk auwe kieës vuur op der „tsoch” — En ing tuut jesoutse pinda's  
da has te jenoeh. Bij der  
A-JEN ENG 58 — KIRCHROA — Tel. 2229

DASSEN'S  
NIC.

# BOB CLAESSEN

Hootssjtroas 130a  
Öchersjtroas 1, Spekkelzerhei

Drinkt uur jear inne jouwe auwe kloare,  
Mot uur dem van der Bob ins koare!

DE KAP AAF KIRCHROA ALAAF!

*Wienhandel*



# 't SJTRIETSE FRIETS-JE

't Sjtrietsje Friets-je hat ziech deē sjeldenaam ieësj op riefere leefstiet opjedoa. Vuur die tsiet waor heë jeweun 't Friets-je. Heë is alzeleééva ee jewun keejsje jeweë, weé, oane klur, oane jif en oane jats. Wie heë noot ach joar liejere sjoeël van de veerde klas aafkoam, moët heë reët-tsouw a werk. Um wieér tse sjtoedere hauw der pap jeejeld. Zoë koam heë bij inne boer tse-reët. Doa moët heë meës sjurje; knieng vore; flatte sjiprij-e en de kui melke. Dat melkt woët hem aa en 't Friets-je moët wade bis der polies koam.

Wie heë zivtsveng joar woet, kroog heë richieg werl oppen koel. Ze jove heminne wirknommer, ing sjoekaar mit besseme en kwispele en heë woët mietjelied van der bond van der Frens. Der nemlieg daag nog begin zie leéve va iéweg ring maache; veéje, sjroebe en poete op 't brief. Heë bloof dosbij och werm ee jants onopvalwend keelsje. Heë eësset, wirket en sjoflet, trouwt zich neëvebj 't Truuud en jong doe wieér mit winnig eësse, winnig wirke en veul sjollofje. Eroes jon, ee'beer drinkje of ee' sjnejs-je wol heë nit en dorf heëd nit. Zie pjeie hauw heë al lang mar um dri tse zevere.

Eemoal i zie leéve kroog heë mit de polietsje tse doëd. Die hauwe hem traapteet bij 't vange va tsies-jere mit liemrouwe. Tsing jölle of tsmai daag zitse woar doe de sjtraaf. Dat hat hem tsmai daag verlot jekost.

De iësjes kieër, dat heë ins ee bisje noa vuure woët jehold, waar bij zie zilverre koel-joeleijoen. Der heér Dierelkter sjprooch doe ezoëe sjun, dat der Friets 't jeuveil kroog, elsof de jantse koel vunfentwantsie joar op zienne kop — dat heesjt op den van 't Friets-je — alling hauw jdiend. In al die joare hauw 't Friets-je mar drij daag der kranke-sjien jehat, umdat zieg vrouw ziech doe nit zoëe jod volt. Der fes-daag woar jauw verbij en wie heë ee paar daag sjpiëder der joebielejoem-oër hauw verklapt en mit 't anger joebielejoems-jeld inne oalieg-haard hauw jeole, waar heë werm 't jants jeweulich onopvalwend Friets-je. Zoë erg onopvalwend, dat 't jaar nit oesjesjaosse is, dat ze hem zoeëjaar zalle verjeësse noa zie vietsieg-jöariig joebielejoem op Könnekineen-dag ing bronze medalje tse jeëve.

Ezoë jonge de joare verbij en nog ummer nit heesjet 't Friets-je 't sjtrietsje Friets-je.

Ooch nog nit wie de koel-poliesse hem attraperet op 't klawue wa hoots. Heë moët neëlmie van 't Truuud jidder daag ee knepje hoots onder der sjtuup mit noa hem bringe en dat woar doe al lang sjtreng verbaone. Wie heë bekank, dat heë dat al joarank hauw jedoa, rechemete de polesse hem vuur, dat heë da zicher al vunf koebiek-meter hoots hauw jeklauwd. Heë zowu doavuur wal der püs krieje.

Vol angs lotet 't Truuud noa der Heér pastoeér, um hulp tse vroage. Deé jeesleit heërl los 't Friets-je bij ziech komme en vroaget, „Wat has doe joadsterwelt aajevange?”

„Ja, ze zaage, dat iech miech vunf koebiek-meter hoots hai jeklauwd” „Da bis doe evel ooch erg dom jeweë”, zaat der pastoeér, „kanks doe diech da nit besser jidder daag ee kling knep-je mit neëme?”

Wie 't Friets-je duidlich maachet, dat heë 't jraad op die maneer hauw jelapt, waar der pastoeér wal moraliesj jetswonge um vuur 't Friets-je bij der dierelkter vuur tse sjprechê en doe woar ook die zaach werm jauw verjeësse. Doch woar dat de reëde, dat ze hem nit miech jants vertrouwete en heë sjlieslech der sjeldnaam 't sjtrietsje Friets-je oplofet. 't Voljende sjipilet ziech doabij aaf.

Op innen jouwe daag sjtoekket 't Friets-je noa de sjiech langs der portjee. Heë sjurjet ing sjoeckaar vol sjniets-meël vuur ziech oes. Noe weest jidderinne, dat me oane erloobnis nuus van koel aaf darf mitneëme en dat weest der portjee natuurlich ooch. Heë wol op 't Friets-je roffe, maar dat jong sjleët, umdat heë jraad an 't telefonaer waor. Drum teppet heë op de roete. 't Friets-je dong elsof heë doof woar; heesjet nuus en sjtoekket wieér, de poats eroes.

Dat jevool deē portjee nit. Heë hauw jewissens-biesse, dat heë 't Friets-je hauw langs jelloosse. Heë daat doabij an de jeklauwde knepjer hoots en drum versellet heë de jesjichte an inne koel-polies. Deé vong, dat der portjee zieng flich nit hauw jedoa en zaat: „Ing nieëkste kieër rufs doe miech mar derbij; iech weëd wal mit dem veëdieg.”

En jaowaal! der daag drop kunt 't Friets-je werm; de sjoeckaar jants vol sjniets-meël. Dismoal hool der portjee hem aa en 't Friets-je moët wade bis der polies koam.

Deë vroaget: „Wat has doe bij diech en wat wils doe mitneëme?”

„Nuus!”, zaat 't Friets-je en sjweeg wieér wie inne vertrouwenswens in 't jraaf.

Der polies sjtreufet ziech de mouwe op en bejon mit de bleeëse erm in 't sjniets-meël tse dabbe en tse jrafe. Heë kank evvel nius bezongesj vinge en moët 't Friets-je onjehinged losse joa. Mar alles bij-eene vong heë de zaach doch wal zoëd vreëm, dat heë alles an der sjef-polies versellet. Deë mint: „Dat keëlsje is nit tse vertrouwe wie vier wiisse. Went heë nog ins kant, da wil iech derbij jeroffe weëde.”

Dat woar dan der nieëkste daag! Werm koam 't Friets-je aa-sjursje; de sjoeckaar werm hoeëg vol sjniets-meël jelane. Der sjef-polies woët trektjemang jeroffe en deë noom de zaach noe woëd nit vonge. 't Friets-je holp de poliesse mit 't i-lane van 't sjniets-meël en houwet aan.

Doabij liechet 't verdach vuil drop, dat heë sjtieken jriëmelet. Der sjef-polies maachet ee rapport op wat drop neerkoom, dat 't Friets-je ze waarsjainlich nit neu mieë op der krisboom hauw. Heë trok ziech doanoa wuurdieg in zieng wach tseruk.

Doanmit woar de jesjichte evvel nog nit oes. 't Friets-je bloof komme; jidder daag opnuits. Noa innen daag of ach woët 't der portjee doch al tse jek. Wie heë op inne mórije der dierelkter ze tseidonke jong bringe, versellet heë dem de jantse duuster zaach. Der jroeësse heér bejriefet och nuus dervan en vong 't waal tsemiech veracht. Heë besjellet doarum 't Friets-je ins bij ziech.

Wie deë 's middes mit zieng sjitoale sjongs-naze in der teppich van der dierelkter sjont tse razele, noom deë 't woad:

„Zaag ins, Friets-je, wat bis doe an 't aavange; wat han iech mosse huure? Noe mots doe ins jod loestere. Vier wiisse, dats doe os an 't béklaue biis; biis mar iech mos tswoujeëve, dat vier nit wiisse wats doe eejentlich klawuts. Iech wil 't evvel wiisse en sjprech mit diech aaf, dats doe jing sjtraaf kries; dats doe nit der püs kries en dats doe 't och nit tseruk tse jéëve broechs. Mar! da mots doe miech op der sjtel zaage, wats doe klawuts en dat jidder daag, deë jod jesjaffé hat.”

't Friets-je sjwiejet en sjweset!

„Has doe miech nit versjange of mos iech de poliesse roffe?”

„Heér”, zaat 't Friets-je, „han iech uuch wal jod versjantge; zaat miech dat jewelles nog ins.”

„Alzoë, jing sjtraaf, nit der püs en nit tseruk jéëve, mar da mots doe ieërliech bekenne wats doe sjtriets.”

„Wie heér, dat is doch jants ainfach: SJOEP-KARE!”

„Weëdvertseld, dat der dierelkter 't Friets-je jawu de duur eroes hauw wirkent en doe hatslichek, jants hatslichek hat jelaacht. Der daag drop laachet de jants koel mit.

Wa doe aa woar 't Friets-je plötslich 't sjtrietsje Friets-je. Heë woar nit ezoë duidlikech en onopvalwend wie heë ummer oeszoog.

Flits, dat ze hem noe op Könnekineen-dag, noa zie vietsieg-jöariig koel-joebleijoem, nit verjeësse!

Bij der

## JO PÖTTGENS

kant uner wie ummer tsereët  
vuur uner

### Broedsreportage

en

### Kinger-foto's

Bel 3914 en vuur sjtund paraat.

Lempersjtroas 14 Kirchroa

Foto's oesjesjelt bij d'r  
Kunsthandel Wiertz, Hoofsjtroas

Has doe jet nunëdieg in der hoesroad  
va jlaas, posjelai en eemäil

jet vuur tse sjenke  
jet vuur de moer  
of jet vuur oppen ead  
da moto doe diech bij der „ANDRIS”  
melde.

Doa kans doe van alle billieg jeldje.

**F. F. Wetzelaar-Zimmermanns**  
SJEVEEMET. Tel. 2063 Pietersjtr. 53

Poetes, huierkieës, sjpek en ham  
Jot vuur op de botterham  
Vuur de tsoen en vuur tse broane  
Priema waer wead Uuch jebome

**SJLECHTERIJ  
van OYEN**  
Rink- en Verkenssjlechterij  
KIRCHROA Tel. 2129 A-JEN-ENG

DREI DAAG  
VRIJ DAANSE EN JEMUTLICHHEET  
i 't vaouds bekand lokaal  
AN-JEN JRENS

**Buck A Jen Jrens**  
NUISJTROAS 156 KIRCHROA  
Doa treffe tse ziech allemaal

Vuur alle toeëre woahin 't ooch jeet,  
Hat der v. d. Biesen fain busse jereed.  
Vuur doarin tse vaare isinne jenos,  
Ofs doe noa Sjpanje, Duutsjland of  
Beljië mos!  
Noa Italië of durch 't Tirolerland  
Noa Luxemburg of noa Zwitzerland  
Bij dem klapl 't loeter, dat is  
welbekant.

**Internationaal Reis- en  
Touringcarbedrijf**

## van der BIESEN

HOOFSJTROAS 69 Tel. 2434-3460



De Meubele van der LEO BUCK zint onver-  
wuustlich, junt ee leave mit.

Den vier zint joa jot bekant,  
Wiet uvver de jrens van 't Roderland.  
Komt ins kiekke 't is de muite weët,  
'Is vuur tse klauwe wie me zoe zeët,

ING SJPETSIEJALIETÄT VA OS ZINT  
modern meubele

Hoofsjtroas

**91**

KIRCHROA

## MEUBELFABRIEK EN MAGAZIJNEN LEO BUCK & ZOON

Telefoon 2501 en 2410

Hof-lieverant va versjiedene Karnavals Prinse

I KIRCHROA HAT

DE *Luid-*  
**LIMBURGER**

HOOFSTROAS 13 — TELEFONG 2213

- ★ BOCH-HANDEL
- ★ DRUKKERIJ
- ★ NIUTSBLAD

\*

Ing aeve eeje plaasj wie ing  
je paste vasteloavends-vierong

VERMOUTH



ROSSO - BIANCO - EXTRA DRY

Kieës en botter, milch en aier  
Vuur de vasteloavendsfaier  
Hodde vier vuur Uuch jereed  
En jants Kirchroa wees besjeet  
Dat bij os me vuur die daag  
Loeter hat de bestste waar

*SIBEMA*-produkten zijn kwaliteitsprodukten

Nieuwe Kerkraadse

## MELKINRICHTING

Hoofdstraat 58 - Tel. 2521

Wilt Uur ins richtieg weëde opjewaat  
Komt dan ins in de ungesjte étage van der Maat  
Doa vingt Uur jemuuliechheet en kwaliteit  
Durch 1e klas vakluu jemaat en braat.

Eësjer Mitwoch  
GRATIS VISJEËSSE

Musikkapel  
J. NACKEN

ZES TIëKE



*Raetskeller*